

AI-generated. These interlinears were produced by a large language model (Claude). Each chapter is structurally validated and self-reviewed, but the Greek text, parsing, syntactic, semantic-force, and lexical analysis are *not* human-verified — useful for study and orientation, not a substitute for a critical edition, lexicon, or commentary.

G R E E K T E X T · T R A N S L A T I O N · I N T E R L I N E A R · D I S C O U R S E S T R U C T U R E

1 Chronicles 17

ΠΑΡΑΛΕΙΠΟΜΕΝΩΝ Α΄ ΙΖ΄

Each verse opens with the running Greek, an English translation, and a **discourse note** (its connective, relation, and role in the argument). Below follows the word-by-word breakdown in six tiers: gloss, case (color), parsing, *syntax*, **semantic force**, and a | lexical note.

CASE ■ Nominative ■ Genitive ■ Dative ■ Accusative ■ Vocative ■ Verb (no case) ■ Indeclinable

Discourse notes head each verse: **relation** · connective · clause-flow. Indentation marks prominence — flush-left = main line of argument; indented = supporting / subordinate material.

Theme

The chapter is the Chronicler's covenantal hinge.

Translation & textual notes

The Greek text of 1 Chronicles 17 follows the standard critical text of the Septuagint as established in the Rahlfs-Hanhart edition (Septuaginta, rev. ed. 2006), an ancient and public-domain text; the critical apparatus is not reproduced. The chapter is the Chronicler's covenantal hinge. David's desire to build a house for God is not condemned as impious, yet it is decisively subordinated to the larger divine purpose: God has never depended on a cedar house, and instead promises to build David a house, to plant Israel securely, and to raise up a son whose kingdom will be established. In Chronicles the promise is cast with especially stable and affirmative accents, drawing the reader toward Solomon's temple while

refusing to reduce the oracle to a merely immediate succession notice. David's answering prayer is equally central. He receives the future seated before the Lord in astonishment, confessing both the uniqueness of Israel's God and the unmerited dignity bestowed on his own house. The Greek keeps the rhetoric of house, throne, forever, and divine sonship clear and forceful. For the Chronicler's narrative world, this chapter is the theological wellspring from which temple preparation, royal legitimacy, and Israel's durable hope all flow.

Discourse structure of the chapter

A · 17:1-15

David proposes a house; God promises a house

The royal wish to honor God becomes the occasion for a larger divine oracle about David's line, Israel's security, and an enduring throne.

B · 17:16-27

David receives the promise in prayer

Seated before the Lord, David answers the oracle with wonder, confession, and a plea that the spoken promise stand forever.

1 καὶ ἐγένετο ὡς κατώκησεν Δαυὶδ ἐν οἴκῳ αὐτοῦ καὶ εἶπεν Δαυὶδ πρὸς Ναθαν τὸν προφήτην ἰδοὺ ἐγὼ κατοικῶ ἐν οἴκῳ κεδρίνῳ καὶ ἡ κιβωτὸς διαθήκης κυρίου ὑποκάτω δέρρεων

And it came to pass, when David had settled in his house, that David said to Nathan the prophet, Behold, I dwell in a cedar house, but the ark of the covenant of the Lord is under curtains.

David voices the house problem

καὶ ἐγένετο

The contrast between David's cedar palace and the ark under tent-hangings frames the chapter's central question about fitting royal and divine dwelling.

καὶ
and

C · καί

coordinating conjunction linking clauses or coordinated items

→ additive / continuative

καί: conjunction linking clauses, phrases, or items in the flow of the sentence.

ἐγένετο

become / happen

VBI AMI3S · γίγνομαι

finite verb advancing the main action or assertion of the clause

γίγνομαι: verbal form expressing action, state, speech, movement, or relation according to its tense-form and clause role.

ὥς

as / when

C · ὥς

lexical item integrated into the clause in its local syntactic role

ὥς: conjunction linking clauses, phrases, or items in the flow of the sentence.

κατῴκησεν

dwell

VAI AAI3S · οἰκέω + κατα

finite verb advancing the main action or assertion of the clause

οἰκέω + κατα: verbal form glossed here in its compound or contextual sense.

Δαυίδ

David

N NSM · Δαυίδ

substantive functioning within the clause according to context

David: proper name or ethnonym preserved in transliterated Greek form.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing a following complement phrase

ἐν: preposition introducing its complement and marking relation such as place, direction, source, or reference.

οἶκος

house

N2 DSM · οἶκος

dative substantive marking sphere, means, reference, or location

οἶκος: noun used for the clause's participant, object, place, office, or abstract idea as context requires.

αὐτοῦ

he / she / it

RD GSM · αὐτός

gen pronominal form referring back or forward within the clause

αὐτός: pronominal form marking reference, determination, or relation within the clause.

καὶ
and

C · καί

coordinating conjunction linking clauses or coordinated items

→ additive / continuative

καί: conjunction linking clauses, phrases, or items in the flow of the sentence.

εἶπεν

say

VBI AAI3S · εἶπον

finite verb advancing the main action or assertion of the clause

εἶπον: verbal form expressing action, state, speech, movement, or relation according to its tense-form and clause role.

Δαυίδ

David

N NSM · Δαυίδ

substantive functioning within the clause according to context

David: proper name or ethnonym preserved in transliterated Greek form.

πρὸς

to / toward

P · πρὸς

preposition governing a following complement phrase

πρὸς: preposition introducing its complement and marking relation such as place, direction, source, or reference.

Ναθαν

Nathan

N ASM · Ναθαν

substantive functioning within the clause according to context

Nathan: proper name or ethnonym preserved in transliterated Greek form.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

acc pronominal form referring back or forward within the clause

ὁ: pronominal form marking reference, determination, or relation within the clause.

προφήτην

prophet

N1M ASM · προφήτης

accusative substantive functioning as object or complement

προφήτης: noun used for the clause's participant, object, place, office, or abstract idea as context requires.

ἰδοὺ

behold

I · ἰδοὺ

particle or adverb marking discourse flow, emphasis, or time

→ *attention-getting deictic*

ἰδοὺ: function word shaping relation, discourse flow, or clause linkage in context.

ἐγώ

I

RP NS · ἐγώ

nom pronominal form referring back or forward within the clause

ἐγώ: pronominal form marking reference, determination, or relation within the clause.

κατοικῶ

dwelt

V2 PA1S · οἰκέω + κατά

finite verb advancing the main action or assertion of the clause

οἰκέω + κατά: verbal form glossed here in its compound or contextual sense.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing a following complement phrase

ἐν: preposition introducing its complement and marking relation such as place, direction, source, or reference.

οἶκῳ

house

N2 DSM · οἶκος

dative substantive marking sphere, means, reference, or location

οἶκος: noun used for the clause's participant, object, place, office, or abstract idea as context requires.

κεδρίνῳ

cedar

A1 DSM · κέδρινος

dat adjectival form modifying or specifying a substantive

κέδρινος: adjectival form qualifying a substantive or functioning substantively in context.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking clauses or coordinated items

→ *additive / continuative*

καί: conjunction linking clauses, phrases, or items in the flow of the sentence.

ἡ

the

RA NSF · ὁ

nom pronominal form referring back or forward within the clause

ὁ: pronominal form marking reference, determination, or relation within the clause.

κιβωτὸς

ark

N2 NSF · κιβωτός

nominative substantive functioning as subject, predicate, or list item

κιβωτός: noun used for the clause's participant, object, place, office, or abstract idea as context requires.

διαθήκης

covenant

N1 GSF · διαθήκη

genitive substantive expressing relation, possession, source, or description

διαθήκη: noun used for the clause's participant, object, place, office, or abstract idea as context requires.

κυρίου

Lord

N2 GSM · κύριος

genitive substantive expressing relation, possession, source, or description

κύριος: noun used for the clause's participant, object, place, office, or abstract idea as context requires.

ὑποκάτω

under

P · ὑποκάτω

preposition governing a following complement phrase

ὑποκάτω: function word shaping relation, discourse flow, or clause linkage in context.

δέρρεων

curtain / skin-covering

N3I GPF · δέρρις

genitive substantive expressing relation, possession, source, or description

δέρρις: noun used for the clause's participant, object, place, office, or abstract idea as context requires.

2 καὶ εἶπεν Ναθαν πρὸς Δαυιδ πᾶν τὸ ἐν τῇ ψυχῇ σου ποίει ὅτι ὁ θεὸς μετὰ σοῦ

And Nathan said to David, Do all that is in your heart, for God is with you.

Nathan's initial approval καὶ

The prophet's first response is sympathetic and immediate, which heightens the force of the corrective oracle that follows.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking clauses or coordinated items

→ additive / continuative

καί: conjunction linking clauses, phrases, or items in the flow of the sentence.

εἶπεν

say

VBI AAI3S · εἶπον

finite verb advancing the main action or assertion of the clause

εἶπον: verbal form expressing action, state, speech, movement, or relation according to its tense-form and clause role.

Ναθαν

Nathan

N NSM · Ναθαν

substantive functioning within the clause according to context

Nathan: proper name or ethnicon preserved in transliterated Greek form.

πρὸς

to / toward

P · πρὸς

preposition governing a following complement phrase

πρὸς: preposition introducing its complement and marking relation such as place, direction, source, or reference.

Δαυίδ

David

N ASM · Δαυίδ

substantive functioning within the clause according to context

David: proper name or ethnonym preserved in transliterated Greek form.

πᾶν

all

A3 ASN · πᾶς

acc adjectival form modifying or specifying a substantive

πᾶς: adjectival form qualifying a substantive or functioning substantively in context.

τὸ

the

RA ASN · ὁ

acc pronominal form referring back or forward within the clause

ὁ: pronominal form marking reference, determination, or relation within the clause.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing a following complement phrase

ἐν: preposition introducing its complement and marking relation such as place, direction, source, or reference.

τῇ

the

RA DSF · ὁ

dat pronominal form referring back or forward within the clause

ὁ: pronominal form marking reference, determination, or relation within the clause.

ψυχῇ

soul

N1 DSF · ψυχή

dative substantive marking sphere, means, reference, or location

ψυχή: noun used for the clause's participant, object, place, office, or abstract idea as context requires.

σου

you

RP GS · σύ

gen pronominal form referring back or forward within the clause

σύ: pronominal form marking reference, determination, or relation within the clause.

ποιέι

do / make

V2 PAD2S · ποιέω

verbal form carrying the clause action, state, or dependent verbal idea

ποιέω: verbal form expressing action, state, speech, movement, or relation according to its tense-form and clause role.

ὅτι

for / that

C · ὅτι

conjunction introducing explanation, cause, or quoted content

→ explanatory / causal

ὅτι: conjunction linking clauses, phrases, or items in the flow of the sentence.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

nom pronominal form referring back or forward within the clause

ὁ: pronominal form marking reference, determination, or relation within the clause.

θεός

God

N2 NSM · θεός

nominative substantive functioning as subject, predicate, or list item

θεός: noun used for the clause's participant, object, place, office, or abstract idea as context requires.

μετά

with / after

P · μετά

preposition governing a following complement phrase

μετά: preposition introducing its complement and marking relation such as place, direction, source, or reference.

σοῦ

you

RP GS · σύ

gen pronominal form referring back or forward within the clause

σύ: pronominal form marking reference, determination, or relation within the clause.

3 καὶ ἐγένετο ἐν τῇ νυκτὶ ἐκείνῃ καὶ ἐγένετο λόγος κυρίου πρὸς Ναθαν λέγων

But it came to pass that night that the word of the Lord came to Nathan, saying,

Night oracle interrupts human approval

καὶ ἐγένετο

The divine word arrives promptly and revises prophetic common sense; the issue will be decided by revelation, not pious instinct.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking clauses or coordinated items

→ additive / continuative

καί: conjunction linking clauses, phrases, or items in the flow of the sentence.

ἐγένετο

become / happen

VBI AMI3S · γίγνομαι

finite verb advancing the main action or assertion of the clause

γίγνομαι: verbal form expressing action, state, speech, movement, or relation according to its tense-form and clause role.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing a following complement phrase

ἐν: preposition introducing its complement and marking relation such as place, direction, source, or reference.

τῇ

the

RA DSF · ὅ

dat pronominal form referring back or forward within the clause

ὅ: pronominal form marking reference, determination, or relation within the clause.

νυκτὶ

night

N3 DSF · νύξ

dative substantive marking sphere, means, reference, or location

νύξ: noun used for the clause's participant, object, place, office, or abstract idea as context requires.

ἐκείνη

that

RD DSF · ἐκεῖνος

dat pronominal form referring back or forward within the clause

ἐκεῖνος: pronominal form marking reference, determination, or relation within the clause.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking clauses or coordinated items

→ additive / continuative

καί: conjunction linking clauses, phrases, or items in the flow of the sentence.

ἐγένετο

become / happen

VBI AMI3S · γίγνομαι

finite verb advancing the main action or assertion of the clause

γίγνομαι: verbal form expressing action, state, speech, movement, or relation according to its tense-form and clause role.

λόγος

word

N2 NSM · λόγος

nominative substantive functioning as subject, predicate, or list item

λόγος: noun used for the clause's participant, object, place, office, or abstract idea as context requires.

κυρίου

Lord

N2 GSM · κύριος

genitive substantive expressing relation, possession, source, or description

κύριος: noun used for the clause's participant, object, place, office, or abstract idea as context requires.

πρὸς

to / toward

P · πρὸς

preposition governing a following complement phrase

πρὸς: preposition introducing its complement and marking relation such as place, direction, source, or reference.

Ναθαν

Nathan

N ASM · Ναθαν

substantive functioning within the clause according to context

Nathan: proper name or ethnicon preserved in transliterated Greek form.

λέγων

say

V1 · παπνσμ λέγω

participle contributing attendant, descriptive, or supplementary verbal force

λέγω: verbal form expressing action, state, speech, movement, or relation according to its tense-form and clause role.

4 πορεύου καὶ εἰπὸν πρὸς Δαυὶδ τὸν παῖδά μου οὕτως εἶπεν κύριος οὐ σὺ οἰκοδομήσεις μοι οἶκον τοῦ κατοικῆσαί με ἐν αὐτῷ

Go and say to David my servant, Thus says the Lord: You shall not build me a house for me to dwell in it.

Divine refusal of David's building role πορεύου

The refusal is personal but not punitive: David is called my servant even while his proposed role is denied.

πορεύου

go

V1 PAD2S · πορεύομαι

participle contributing attendant, descriptive, or supplementary verbal force

πορεύομαι: verbal form expressing action, state, speech, movement, or relation according to its tense-form and clause role.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking clauses or coordinated items

→ additive / continuative

καί: conjunction linking clauses, phrases, or items in the flow of the sentence.

εἶπὸν

say

VBI AAI3P · εἶπον

finite verb advancing the main action or assertion of the clause

εἶπον: verbal form expressing action, state, speech, movement, or relation according to its tense-form and clause role.

πρὸς

to / toward

P · πρὸς

preposition governing a following complement phrase

πρὸς: preposition introducing its complement and marking relation such as place, direction, source, or reference.

Δαυὶδ

David

N ASM · Δαυίδ

substantive functioning within the clause according to context

Δαυίδ: proper name or ethnonym preserved in transliterated Greek form.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

acc pronominal form referring back or forward within the clause

ὁ: pronominal form marking reference, determination, or relation within the clause.

παῖδά

servant

N3D ASM · παῖς

accusative substantive functioning as object or complement

παῖς: noun used for the clause's participant, object, place, office, or abstract idea as context requires.

μου

I

RP GS · ἐγώ

gen pronominal form referring back or forward within the clause

ἐγώ: pronominal form marking reference, determination, or relation within the clause.

οὕτως

thus

D · οὕτως

particle or adverb marking discourse flow, emphasis, or time

οὕτως: particle or adverb shaping the sentence's discourse force, emphasis, or temporal flow.

εἶπεν

say

VB1 AA13S · εἶπον

finite verb advancing the main action or assertion of the clause

εἶπον: verbal form expressing action, state, speech, movement, or relation according to its tense-form and clause role.

κύριος

Lord

N2 NSM · κύριος

nominative substantive functioning as subject, predicate, or list item

κύριος: noun used for the clause's participant, object, place, office, or abstract idea as context requires.

οὐ

not

D · οὐ

negative marker qualifying the following verbal or nominal expression

→ simple negation

οὐ: particle or adverb shaping the sentence's discourse force, emphasis, or temporal flow.

σύ

you

RP NS · σύ

nom pronominal form referring back or forward within the clause

σύ: pronominal form marking reference, determination, or relation within the clause.

οἰκοδομήσεις

build

VF FA12S · οἰκοδομέω

finite verb advancing the main action or assertion of the clause

οἰκοδομέω: verbal form expressing action, state, speech, movement, or relation according to its tense-form and clause role.

μοι

I

RP DS · ἐγώ

dat pronominal form referring back or forward within the clause

ἐγώ: pronominal form marking reference, determination, or relation within the clause.

οἶκον

house

N2 ASM · οἶκος

accusative substantive functioning as object or complement

οἶκος: noun used for the clause's participant, object, place, office, or abstract idea as context requires.

τοῦ

the

RA GSN · ὁ

gen pronominal form referring back or forward within the clause

ὁ: pronominal form marking reference, determination, or relation within the clause.

κατοικῆσαί

dwell

VA AAN · οἰκέω + κατα

verbal form carrying the clause action, state, or dependent verbal idea

οἰκέω + κατα: verbal form glossed here in its compound or contextual sense.

με

I

RP AS · ἐγώ

acc pronominal form referring back or forward within the clause

ἐγώ: pronominal form marking reference, determination, or relation within the clause.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing a following complement phrase

ἐν: preposition introducing its complement and marking relation such as place, direction, source, or reference.

αὐτῷ

he / she / it

RD DSM · αὐτός

dat pronominal form referring back or forward within the clause

αὐτός: pronominal form marking reference, determination, or relation within the clause.

5 ὅτι οὐ κατώκησα ἐν οἴκῳ ἀπὸ τῆς ἡμέρας ἧς ἀνήγαγον τὸν Ἰσραὴλ ἕως τῆς ἡμέρας ταύτης καὶ ἤμην ἐν σκηνῇ καὶ ἐν καταλύματι

For I have not dwelt in a house from the day when I brought up Israel until this day, but I have been in a tent and in a tabernacle.

God explains his nondependence on a house ὅτι

The argument appeals to sacred history: God's presence with Israel has never been contingent on monumental architecture.

ὅτι

for / that

C · ὅτι

conjunction introducing explanation, cause, or quoted content

→ explanatory / causal

ὅτι: conjunction linking clauses, phrases, or items in the flow of the sentence.

οὐ

not

D · οὐ

negative marker qualifying the following verbal or nominal expression

→ simple negation

οὐ: particle or adverb shaping the sentence's discourse force, emphasis, or temporal flow.

κατώκησα

dwell

VAI AAI1S · οἰκέω + κατα

finite verb advancing the main action or assertion of the clause

οἰκέω + κατα: verbal form glossed here in its compound or contextual sense.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing a following complement phrase

ἐν: preposition introducing its complement and marking relation such as place, direction, source, or reference.

οἶκω

house

N2 DSM · οἶκος

dative substantive marking sphere, means, reference, or location

οἶκος: noun used for the clause's participant, object, place, office, or abstract idea as context requires.

ἀπὸ

from

P · ἀπό

preposition governing a following complement phrase

ἀπό: preposition introducing its complement and marking relation such as place, direction, source, or reference.

τῆς

the

RA GSF · ὅ

gen pronominal form referring back or forward within the clause

ὅ: pronominal form marking reference, determination, or relation within the clause.

ἡμέρας

day

N1A GSF · ἡμέρα

genitive substantive expressing relation, possession, source, or description

ἡμέρα: noun used for the clause's participant, object, place, office, or abstract idea as context requires.

ἧς

who / which

RR GSF · ὅς

gen pronominal form referring back or forward within the clause

ὅς: pronominal form marking reference, determination, or relation within the clause.

ἀνήγαγον

bring up

VBI AAI3P · ἄγω + ἀνα

finite verb advancing the main action or assertion of the clause

ἄγω + ἀνα: verbal form glossed here in its compound or contextual sense.

τὸν

the

RA ASM · ὅ

acc pronominal form referring back or forward within the clause

ὅ: pronominal form marking reference, determination, or relation within the clause.

Ἰσραηλ

Israel

N ASM · Ἰσραήλ

substantive functioning within the clause according to context

Israel: proper name or ethnicon preserved in transliterated Greek form.

ἕως

until

P · ἕως

preposition governing a following complement phrase

ἕως: preposition introducing its complement and marking relation such as place, direction, source, or reference.

τῆς

the

RA GSF · ὅ

gen pronominal form referring back or forward within the clause

ὅ: pronominal form marking reference, determination, or relation within the clause.

ἡμέρας

day

N1A GSF · ἡμέρα

genitive substantive expressing relation, possession, source, or description

ἡμέρα: noun used for the clause's participant, object, place, office, or abstract idea as context requires.

ταύτης

this

RD GSF · οὗτος

gen pronominal form referring back or forward within the clause

οὗτος: pronominal form marking reference, determination, or relation within the clause.

καὶ and C · καί <i>coordinating conjunction linking clauses or coordinated items</i> → additive / continuative καί: conjunction linking clauses, phrases, or items in the flow of the sentence.	ἦμην be V9 IMI1S · εἰμί <i>participle contributing attendant, descriptive, or supplementary verbal force</i> εἰμί: verbal form expressing action, state, speech, movement, or relation according to its tense-form and clause role.	ἐν in P · ἐν <i>preposition governing a following complement phrase</i> ἐν: preposition introducing its complement and marking relation such as place, direction, source, or reference.	σκηנῇ tent / tabernacle N1 DSF · σκηνή <i>dative substantive marking sphere, means, reference, or location</i> σκηνή: noun used for the clause's participant, object, place, office, or abstract idea as context requires.
καὶ and C · καί <i>coordinating conjunction linking clauses or coordinated items</i> → additive / continuative καί: conjunction linking clauses, phrases, or items in the flow of the sentence.	ἐν in P · ἐν <i>preposition governing a following complement phrase</i> ἐν: preposition introducing its complement and marking relation such as place, direction, source, or reference.	καταλύματι dwelling-place N3M DSN · κατάλυμα <i>dative substantive marking sphere, means, reference, or location</i> κατάλυμα: noun used for the clause's participant, object, place, office, or abstract idea as context requires.	

6 ἐν πᾶσιν οἷς διῆλθον ἐν παντὶ Ἰσραὴλ εἰ λαλῶν ἐλάλησα πρὸς μίαν φυλὴν Ἰσραὴλ τοῦ ποιμαίνειν τὸν λαόν μου λέγων ὅτι οὐκ ᾤκοδομήκατέ μοι οἶκον κέδρινον

In all places where I walked with all Israel, did I ever speak a word to one of the tribes of Israel, whom I appointed to shepherd my people, saying, Why have you not built me a cedar house?

No prior command for a cedar temple ἐν πᾶσιν

The rhetorical question removes any sense that David is correcting a divine deficiency; no tribe was ever rebuked for the absence of cedar.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing a following complement phrase

ἐν: preposition introducing its complement and marking relation such as place, direction, source, or reference.

πᾶσιν

all

A3 DPM · πᾶς

dat adjectival form modifying or specifying a substantive

πᾶς: adjectival form qualifying a substantive or functioning substantively in context.

οἷς

who / which

RR DPM · ὅς

dat pronominal form referring back or forward within the clause

ὅς: pronominal form marking reference, determination, or relation within the clause.

διήλθον

pass through

VBI AAI3P · ἔρχομαι + δια

finite verb advancing the main action or assertion of the clause

ἔρχομαι + δια: verbal form glossed here in its compound or contextual sense.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing a following complement phrase

ἐν: preposition introducing its complement and marking relation such as place, direction, source, or reference.

παντί

all

A3 DSM · πᾶς

dat adjectival form modifying or specifying a substantive

πᾶς: adjectival form qualifying a substantive or functioning substantively in context.

Ισραηλ

Israel

N DSM · Ἰσραήλ

substantive functioning within the clause according to context

Israel: proper name or ethnicon preserved in transliterated Greek form.

εἰ

if

C · εἰ

lexical item integrated into the clause in its local syntactic role

→ conditional / interrogative marker

εἰ: conjunction linking clauses, phrases, or items in the flow of the sentence.

λαλῶν

speak

V2 · παπνσμ λαλέω

participle contributing attendant, descriptive, or supplementary verbal force

λαλέω: verbal form expressing action, state, speech, movement, or relation according to its tense-form and clause role.

ἐλάλησα

speak

VAI AAI1S · λαλέω

finite verb advancing the main action or assertion of the clause

λαλέω: verbal form expressing action, state, speech, movement, or relation according to its tense-form and clause role.

πρὸς

to / toward

P · πρὸς

preposition governing a following complement phrase

πρὸς: preposition introducing its complement and marking relation such as place, direction, source, or reference.

μίαν

one

A1A ASF · εἷς

acc adjectival form modifying or specifying a substantive

εἷς: adjectival form qualifying a substantive or functioning substantively in context.

φυλὴν

tribe

N1 ASF · φυλή

accusative substantive functioning as object or complement

φυλή: noun used for the clause's participant, object, place, office, or abstract idea as context requires.

Ἰσραὴλ

Israel

N GSM · Ἰσραήλ

substantive functioning within the clause according to context

Ἰσραὴλ: proper name or ethnonym preserved in transliterated Greek form.

τοῦ

the

RA GSN · ὁ

gen pronominal form referring back or forward within the clause

ὁ: pronominal form marking reference, determination, or relation within the clause.

ποιμαίνειν

shepherd

V1 PAN · ποιμαίνω

participle contributing attendant, descriptive, or supplementary verbal force

ποιμαίνω: verbal form expressing action, state, speech, movement, or relation according to its tense-form and clause role.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

acc pronominal form referring back or forward within the clause

ὁ: pronominal form marking reference, determination, or relation within the clause.

λαόν

people

N2 ASM · λαός

accusative substantive functioning as object or complement

λαός: noun used for the clause's participant, object, place, office, or abstract idea as context requires.

μου

I

RP GS · ἐγώ

gen pronominal form referring back or forward within the clause

ἐγώ: pronominal form marking reference, determination, or relation within the clause.

λέγων

say

V1 · παπνσμ λέγω

participle contributing attendant, descriptive, or supplementary verbal force

λέγω: verbal form expressing action, state, speech, movement, or relation according to its tense-form and clause role.

ὅτι

for / that

C · ὅτι

conjunction introducing explanation, cause, or quoted content

→ explanatory / causal

ὅτι: conjunction linking clauses, phrases, or items in the flow of the sentence.

οὐκ

not

D · οὐ

negative marker qualifying the following verbal or nominal expression

→ simple negation

οὐ: particle or adverb shaping the sentence's discourse force, emphasis, or temporal flow.

ὠκοδομήκατέ

build

VXI YAI2P · οἰκοδομέω

verbal form carrying the clause action, state, or dependent verbal idea

οἰκοδομέω: verbal form expressing action, state, speech, movement, or relation according to its tense-form and clause role.

μοι

I

RP DS · ἐγώ

dat pronominal form referring back or forward within the clause

ἐγώ: pronominal form marking reference, determination, or relation within the clause.

οἶκον

house

N2 ASM · οἶκος

accusative substantive functioning as object or complement

οἶκος: noun used for the clause's participant, object, place, office, or abstract idea as context requires.

κέδρινον

cedar

A1 ASM · κέδρινος

acc adjectival form modifying or specifying a substantive

κέδρινος: adjectival form qualifying a substantive or functioning substantively in context.

7 καὶ νῦν οὕτως ἐρεῖς τῷ δούλῳ μου Δαυιδ τάδε λέγει κύριος παντοκράτωρ ἔλαβόν σε ἐκ τῆς μάνδρας ἐξόπισθεν τῶν ποιμνίων τοῦ εἶναι εἰς ἡγούμενον ἐπὶ τὸν λαόν μου Ἰσραηλ

And now thus you shall say to my servant David, Thus says the Lord Almighty: I took you from the pasture, from behind the flocks, to be ruler over my people Israel,

David's elevation from shepherd to ruler recalled καὶ νῦν

The oracle pivots from refusal to grace by rehearsing God's prior choice of David from obscurity.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking clauses or coordinated items

→ additive / continuative

καί: conjunction linking clauses, phrases, or items in the flow of the sentence.

νῦν

now

D · νῦν

particle or adverb marking discourse flow, emphasis, or time

→ discourse pivot to present application

νῦν: particle or adverb shaping the sentence's discourse force, emphasis, or temporal flow.

οὕτως

thus

D · οὕτως

particle or adverb marking discourse flow, emphasis, or time

οὕτως: particle or adverb shaping the sentence's discourse force, emphasis, or temporal flow.

ἐρεῖς

say

VF2 FAI2S · εἶπον

finite verb advancing the main action or assertion of the clause

εἶπον: verbal form expressing action, state, speech, movement, or relation according to its tense-form and clause role.

τῷ

the

RA DSM · ὁ

dat pronominal form referring back or forward within the clause

ὁ: pronominal form marking reference, determination, or relation within the clause.

δούλῳ

servant

N2 DSM · δοῦλος

dative substantive marking sphere, means, reference, or location

δοῦλος: noun used for the clause's participant, object, place, office, or abstract idea as context requires.

μου

I

RP GS · ἐγώ

gen pronominal form referring back or forward within the clause

ἐγώ: pronominal form marking reference, determination, or relation within the clause.

Δαυιδ

David

N DSM · Δαυίδ

substantive functioning within the clause according to context

David: proper name or ethnicon preserved in transliterated Greek form.

τάδε

this

RD APN · ὅδε

acc pronominal form referring back or forward within the clause

ὅδε: pronominal form marking reference, determination, or relation within the clause.

λέγει

say

V1 PAI3S · λέγω

participle contributing attendant, descriptive, or supplementary verbal force

λέγω: verbal form expressing action, state, speech, movement, or relation according to its tense-form and clause role.

κύριος

Lord

N2 NSM · κύριος

nominative substantive functioning as subject, predicate, or list item

κύριος: noun used for the clause's participant, object, place, office, or abstract idea as context requires.

παντοκράτωρ

Almighty

N3R NSM · παντοκράτωρ

nominative substantive functioning as subject, predicate, or list item

παντοκράτωρ: noun used for the clause's participant, object, place, office, or abstract idea as context requires.

ἔλαβόν

take

VBI AAI1S · λαμβάνω

finite verb advancing the main action or assertion of the clause

λαμβάνω: verbal form expressing action, state, speech, movement, or relation according to its tense-form and clause role.

σε

you

RP AS · σύ

acc pronominal form referring back or forward within the clause

σύ: pronominal form marking reference, determination, or relation within the clause.

ἐκ

from

P · ἐκ

preposition governing a following complement phrase

ἐκ: preposition introducing its complement and marking relation such as place, direction, source, or reference.

τῆς

the

RA GSF · ὁ

gen pronominal form referring back or forward within the clause

ὁ: pronominal form marking reference, determination, or relation within the clause.

μάνδρας

fold

N1A GSF · μάνδρα

genitive substantive expressing relation, possession, source, or description

μάνδρα: noun used for the clause's participant, object, place, office, or abstract idea as context requires.

ἐξόπισθεν

behind

P · ἐξόπισθεν

preposition governing a following complement phrase

ἐξόπισθεν: preposition introducing its complement and marking relation such as place, direction, source, or reference.

τῶν

the

RA GPN · ὁ

gen pronominal form referring back or forward within the clause

ὁ: pronominal form marking reference, determination, or relation within the clause.

ποιμνίων

flock

N2N GPN · ποίμνιον

genitive substantive expressing relation, possession, source, or description

ποίμνιον: noun used for the clause's participant, object, place, office, or abstract idea as context requires.

τοῦ

the

RA GSN · ὁ

gen pronominal form referring back or forward within the clause

ὁ: pronominal form marking reference, determination, or relation within the clause.

εἶναι

be

V9 PAN · εἶμι

participle contributing attendant, descriptive, or supplementary verbal force

εἶμι: verbal form expressing action, state, speech, movement, or relation according to its tense-form and clause role.

εἰς

into

P · εἰς

preposition governing a following complement phrase

εἰς: preposition introducing its complement and marking relation such as place, direction, source, or reference.

ἡγούμενον

lead

V2 · πιπασμ ἡγέομαι

participle contributing attendant, descriptive, or supplementary verbal force

ἡγέομαι: verbal form glossed here in its compound or contextual sense.

ἐπὶ

upon

P · ἐπί

preposition governing a following complement phrase

ἐπί: preposition introducing its complement and marking relation such as place, direction, source, or reference.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

acc pronominal form referring back or forward within the clause

ὁ: pronominal form marking reference, determination, or relation within the clause.

λαόν

people

N2 ASM · λαός

accusative substantive functioning as object or complement

λαός: noun used for the clause's participant, object, place, office, or abstract idea as context requires.

μου

I

RP GS · ἐγώ

gen pronominal form referring back or forward within the clause

ἐγώ: pronominal form marking reference, determination, or relation within the clause.

Ισραηλ

Israel

N ASM · Ἰσραήλ

substantive functioning within the clause according to context

Israel: proper name or ethnonym preserved in transliterated Greek form.

8 καὶ ἦμην μετὰ σοῦ ἐν πᾶσιν οἷς ἐπορεύθης καὶ ἐξωλέθρευσά πάντας τοὺς ἐχθρούς σου ἀπὸ προσώπου σου καὶ ἐποίησά σοι ὄνομα κατὰ τὸ ὄνομα τῶν μεγάλων τῶν ἐπὶ τῆς γῆς

and I was with you wherever you went, and I cut off all your enemies from before you; and I made for you a name like the name of the great ones who are on the earth.

Past divine faithfulness to David

καὶ

The promise of the future is grounded in a past already filled with divine accompaniment, victory, and renown.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking clauses or coordinated items

→ additive / continuative

καί: conjunction linking clauses, phrases, or items in the flow of the sentence.

ἦμην

be

V9 AMI1S · εἰμί

participle contributing attendant, descriptive, or supplementary verbal force

εἰμί: verbal form expressing action, state, speech, movement, or relation according to its tense-form and clause role.

μετὰ

with / after

P · μετά

preposition governing a following complement phrase

μετά: preposition introducing its complement and marking relation such as place, direction, source, or reference.

σοῦ

you

RP GS · σύ

gen pronominal form referring back or forward within the clause

σύ: pronominal form marking reference, determination, or relation within the clause.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing a following complement phrase

ἐν: preposition introducing its complement and marking relation such as place, direction, source, or reference.

πᾶσιν

all

A3 DPM · πᾶς

dat adjectival form modifying or specifying a substantive

πᾶς: adjectival form qualifying a substantive or functioning substantively in context.

οἷς

who / which

RR DPM · ὅς

dat pronominal form referring back or forward within the clause

ὅς: pronominal form marking reference, determination, or relation within the clause.

ἐπορεύθης

go

VCI API2S · πορεύομαι

finite verb advancing the main action or assertion of the clause

πορεύομαι: verbal form expressing action, state, speech, movement, or relation according to its tense-form and clause role.

καὶ
and

C · καί

coordinating conjunction linking clauses or coordinated items

→ additive / continuative

καί: conjunction linking clauses, phrases, or items in the flow of the sentence.

ἐξωλέθρευσά
cut off

VAI AAI1S · ὀλεθρεύω + ἐκ

finite verb advancing the main action or assertion of the clause

ὀλεθρεύω + ἐκ: verbal form expressing action, state, speech, movement, or relation according to its tense-form and clause role.

πάντας
all

A3 APM · πᾶς

acc adjectival form modifying or specifying a substantive

πᾶς: adjectival form qualifying a substantive or functioning substantively in context.

τούς
the

RA APM · ὁ

acc pronominal form referring back or forward within the clause

ὁ: pronominal form marking reference, determination, or relation within the clause.

ἐχθρούς
enemy

N2 APM · ἐχθρός

accusative substantive functioning as object or complement

ἐχθρός: noun used for the clause's participant, object, place, office, or abstract idea as context requires.

σου
you

RP GS · σύ

gen pronominal form referring back or forward within the clause

σύ: pronominal form marking reference, determination, or relation within the clause.

ἀπὸ
from

P · ἀπό

preposition governing a following complement phrase

ἀπό: preposition introducing its complement and marking relation such as place, direction, source, or reference.

προσώπου
face / presence

N2N GSN · πρόσωπον

genitive substantive expressing relation, possession, source, or description

πρόσωπον: noun used for the clause's participant, object, place, office, or abstract idea as context requires.

σου
you

RP GS · σύ

gen pronominal form referring back or forward within the clause

σύ: pronominal form marking reference, determination, or relation within the clause.

καὶ
and

C · καί

coordinating conjunction linking clauses or coordinated items

→ additive / continuative

καί: conjunction linking clauses, phrases, or items in the flow of the sentence.

ἐποίησά
do / make

VAI AAI1S · ποιέω

finite verb advancing the main action or assertion of the clause

ποιέω: verbal form expressing action, state, speech, movement, or relation according to its tense-form and clause role.

σοι
you

RP DS · σύ

dat pronominal form referring back or forward within the clause

σύ: pronominal form marking reference, determination, or relation within the clause.

ὄνομα

name

N3M ASN · ὄνομα

accusative substantive functioning as object or complement

ὄνομα: noun used for the clause's participant, object, place, office, or abstract idea as context requires.

κατὰ

according to / against

P · κατὰ

preposition governing a following complement phrase

κατὰ: preposition introducing its complement and marking relation such as place, direction, source, or reference.

τὸ

the

RA ASN · ὁ

acc pronominal form referring back or forward within the clause

ὁ: pronominal form marking reference, determination, or relation within the clause.

ὄνομα

name

N3M ASN · ὄνομα

accusative substantive functioning as object or complement

ὄνομα: noun used for the clause's participant, object, place, office, or abstract idea as context requires.

τῶν

the

RA GPM · ὁ

gen pronominal form referring back or forward within the clause

ὁ: pronominal form marking reference, determination, or relation within the clause.

μεγάλων

great

A1 GPM · μέγας

gen adjectival form modifying or specifying a substantive

μέγας: adjectival form qualifying a substantive or functioning substantively in context.

τῶν

the

RA GPM · ὁ

gen pronominal form referring back or forward within the clause

ὁ: pronominal form marking reference, determination, or relation within the clause.

ἐπὶ

upon

P · ἐπὶ

preposition governing a following complement phrase

ἐπὶ: preposition introducing its complement and marking relation such as place, direction, source, or reference.

τῆς

the

RA GSF · ὁ

gen pronominal form referring back or forward within the clause

ὁ: pronominal form marking reference, determination, or relation within the clause.

γῆς

land / earth

N1 GSF · γῆ

genitive substantive expressing relation, possession, source, or description

γῆ: noun used for the clause's participant, object, place, office, or abstract idea as context requires.

9 καὶ θήσομαι τόπον τῷ λαῷ μου Ἰσραὴλ καὶ καταφυτεύσω αὐτόν καὶ κατασκηνώσει καθ' ἑαυτόν καὶ οὐ μεριμνήσει ἔτι καὶ οὐ προσθήσει ἀδικία τοῦ ταπεινῶσαι αὐτόν καθὼς ἀπ' ἀρχῆς

And I will appoint a place for my people Israel and will plant them, and they shall dwell by themselves and be disturbed no more, and wickedness shall no longer continue to humble them, as at the first,

Promise of planted security for Israel

καὶ

The covenant is not merely dynastic; it includes stable habitation and relief from recurring oppression for the people as a whole.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking clauses or coordinated items

→ additive / continuative

καί: conjunction linking clauses, phrases, or items in the flow of the sentence.

θήσομαι

place / appoint

VF FMI1S · τίθημι

verbal form carrying the clause action, state, or dependent verbal idea

τίθημι: verbal form expressing action, state, speech, movement, or relation according to its tense-form and clause role.

τόπον

place

N2 ASM · τόπος

accusative substantive functioning as object or complement

τόπος: noun used for the clause's participant, object, place, office, or abstract idea as context requires.

τῷ

the

RA DSM · ὁ

dat pronominal form referring back or forward within the clause

ὁ: pronominal form marking reference, determination, or relation within the clause.

λαῷ

people

N2 DSM · λαός

dative substantive marking sphere, means, reference, or location

λαός: noun used for the clause's participant, object, place, office, or abstract idea as context requires.

μου

I

RP GS · ἐγώ

gen pronominal form referring back or forward within the clause

ἐγώ: pronominal form marking reference, determination, or relation within the clause.

Ἰσραὴλ

Israel

N DSM · Ἰσραήλ

substantive functioning within the clause according to context

Israel: proper name or ethnonym preserved in transliterated Greek form.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking clauses or coordinated items

→ additive / continuative

καί: conjunction linking clauses, phrases, or items in the flow of the sentence.

καταφυτεύω

plant firmly

VA AASIS · φυτεύω + κατα

verbal form carrying the clause action, state, or dependent verbal idea

φυτεύω + κατα: verbal form glossed here in its compound or contextual sense.

αὐτόν

he / she / it

RD ASM · αὐτός

acc pronominal form referring back or forward within the clause

αὐτός: pronominal form marking reference, determination, or relation within the clause.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking clauses or coordinated items

→ additive / continuative

καί: conjunction linking clauses, phrases, or items in the flow of the sentence.

κατασκηνώσει

settle

VF FAI3S · σκηνώω + κατα

finite verb advancing the main action or assertion of the clause

σκηνώω + κατα: verbal form glossed here in its compound or contextual sense.

καθ'

according to / against

P · κατά

preposition governing a following complement phrase

κατά: preposition introducing its complement and marking relation such as place, direction, source, or reference.

ἐαυτόν

himself / themselves

RD ASM · ἐαυτοῦ

acc pronominal form referring back or forward within the clause

ἐαυτοῦ: pronominal form marking reference, determination, or relation within the clause.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking clauses or coordinated items

→ additive / continuative

καί: conjunction linking clauses, phrases, or items in the flow of the sentence.

οὐ

not

D · οὐ

negative marker qualifying the following verbal or nominal expression

→ simple negation

οὐ: particle or adverb shaping the sentence's discourse force, emphasis, or temporal flow.

μεριμνήσει

be disturbed / anxious

VF FAI3S · μεριμνάω

finite verb advancing the main action or assertion of the clause

μεριμνάω: verbal form expressing action, state, speech, movement, or relation according to its tense-form and clause role.

ἔτι

still / yet

D · ἔτι

particle or adverb marking discourse flow, emphasis, or time

ἔτι: particle or adverb shaping the sentence's discourse force, emphasis, or temporal flow.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking clauses or coordinated items

→ additive / continuative

καί: conjunction linking clauses, phrases, or items in the flow of the sentence.

οὐ

not

D · οὐ

negative marker qualifying the following verbal or nominal expression

→ simple negation

οὐ: particle or adverb shaping the sentence's discourse force, emphasis, or temporal flow.

προσθήσει

continue / add

VF FAI3S · τίθημι + προς

finite verb advancing the main action or assertion of the clause

τίθημι + προς: verbal form glossed here in its compound or contextual sense.

ἀδικία

wickedness

N1A NSF · ἀδικία

nominative substantive functioning as subject, predicate, or list item

ἀδικία: noun used for the clause's participant, object, place, office, or abstract idea as context requires.

τοῦ

the

RA GSN · ὁ

gen pronominal form referring back or forward within the clause

ὁ: pronominal form marking reference, determination, or relation within the clause.

ταπεινώσαι

humble

VA AAN · ταπεινώω

verbal form carrying the clause action, state, or dependent verbal idea

ταπεινώω: verbal form expressing action, state, speech, movement, or relation according to its tense-form and clause role.

αὐτόν

he / she / it

RD ASM · αὐτός

acc pronominal form referring back or forward within the clause

αὐτός: pronominal form marking reference, determination, or relation within the clause.

καθώς

just as

D · καθώς

particle or adverb marking discourse flow, emphasis, or time

καθώς: particle or adverb shaping the sentence's discourse force, emphasis, or temporal flow.

ἀπ'

from

P · ἀπό

preposition governing a following complement phrase

ἀπό: preposition introducing its complement and marking relation such as place, direction, source, or reference.

ἀρχῆς

beginning

N1 GSF · ἀρχή

genitive substantive expressing relation, possession, source, or description

ἀρχή: lexical item glossed here in its local narrative or cultic sense.

10 καὶ ἀφ' ἡμερῶν ὧν ἔταξα κριτὰς ἐπὶ τὸν λαόν μου Ἰσραὴλ καὶ ἐταπείνωσα ἅπαντας τοὺς ἐχθρούς σου καὶ αὐξήσω σε καὶ οἶκον οἰκοδομήσει σοι κύριος

even from the days when I appointed judges over my people Israel. And I will humble all your enemies, and I declare to you that the Lord will build you a house.

From judge-era instability to dynastic promise

καὶ ἀφ' ἡμερῶν

The crucial reversal is stated at the end: David will not build the decisive house; rather, the Lord will build one for David.

καὶ
and

C · καί

coordinating conjunction linking clauses or coordinated items

→ additive / continuative

καί: conjunction linking clauses, phrases, or items in the flow of the sentence.

ἀφ'
from

P · ἀπό

preposition governing a following complement phrase

ἀπό: preposition introducing its complement and marking relation such as place, direction, source, or reference.

ἡμερῶν
day

N1A GPF · ἡμέρα

genitive substantive expressing relation, possession, source, or description

ἡμέρα: noun used for the clause's participant, object, place, office, or abstract idea as context requires.

ὧν
who / which

RR GPF · ὅς

gen pronominal form referring back or forward within the clause

ὅς: pronominal form marking reference, determination, or relation within the clause.

ἔταξα
appoint

VAI AA11S · τάσσω

finite verb advancing the main action or assertion of the clause

τάσσω: verbal form expressing action, state, speech, movement, or relation according to its tense-form and clause role.

κριτᾶς
judge

N1M APM · κριτής

accusative substantive functioning as object or complement

κριτής: noun used for the clause's participant, object, place, office, or abstract idea as context requires.

ἐπὶ
upon

P · ἐπί

preposition governing a following complement phrase

ἐπί: preposition introducing its complement and marking relation such as place, direction, source, or reference.

τὸν
the

RA ASM · ὁ

acc pronominal form referring back or forward within the clause

ὁ: pronominal form marking reference, determination, or relation within the clause.

λαόν
people

N2 ASM · λαός

accusative substantive functioning as object or complement

λαός: noun used for the clause's participant, object, place, office, or abstract idea as context requires.

μου
I

RP GS · ἐγώ

gen pronominal form referring back or forward within the clause

ἐγώ: pronominal form marking reference, determination, or relation within the clause.

Ισραηλ
Israel

N ASM · Ἰσραήλ

substantive functioning within the clause according to context

Israel: proper name or ethnonym preserved in transliterated Greek form.

καὶ
and

C · καί

coordinating conjunction linking clauses or coordinated items

→ additive / continuative

καί: conjunction linking clauses, phrases, or items in the flow of the sentence.

ἐταπείνωσα

humble

VAI AAI1S · ταπεινός

finite verb advancing the main action or assertion of the clause

ταπεινός: verbal form expressing action, state, speech, movement, or relation according to its tense-form and clause role.

ἅπαντας

all

A3 APM · ἅπας

acc adjectival form modifying or specifying a substantive

ἅπας: adjectival form qualifying a substantive or functioning substantively in context.

τούς

the

RA APM · ὁ

acc pronominal form referring back or forward within the clause

ὁ: pronominal form marking reference, determination, or relation within the clause.

ἐχθρούς

enemy

N2 APM · ἐχθρός

accusative substantive functioning as object or complement

ἐχθρός: noun used for the clause's participant, object, place, office, or abstract idea as context requires.

σου

you

RP GS · σύ

gen pronominal form referring back or forward within the clause

σύ: pronominal form marking reference, determination, or relation within the clause.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking clauses or coordinated items

→ additive / continuative

καί: conjunction linking clauses, phrases, or items in the flow of the sentence.

αὐξήσω

make great

VA AAS1S · αὐξάνω

verbal form carrying the clause action, state, or dependent verbal idea

αὐξάνω: verbal form expressing action, state, speech, movement, or relation according to its tense-form and clause role.

σε

you

RP AS · σύ

acc pronominal form referring back or forward within the clause

σύ: pronominal form marking reference, determination, or relation within the clause.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking clauses or coordinated items

→ additive / continuative

καί: conjunction linking clauses, phrases, or items in the flow of the sentence.

οἶκον

house

N2 ASM · οἶκος

accusative substantive functioning as object or complement

οἶκος: noun used for the clause's participant, object, place, office, or abstract idea as context requires.

οἰκοδομήσει

build

VF FAI3S · οἰκοδομέω

finite verb advancing the main action or assertion of the clause

οἰκοδομέω: verbal form expressing action, state, speech, movement, or relation according to its tense-form and clause role.

σοι

you

RP DS · σύ

dat pronominal form referring back or forward within the clause

σύ: pronominal form marking reference, determination, or relation within the clause.

κύριος

Lord

N2 NSM · κύριος

nominative substantive functioning as subject, predicate, or list item

κύριος: noun used for the clause's participant, object, place, office, or abstract idea as context requires.

11 καὶ ἔσται ὅταν πληρωθῶσιν αἱ ἡμέραι σου καὶ κοιμηθήσῃ μετὰ τῶν πατέρων σου καὶ ἀναστήσω τὸ σπέρμα σου μετὰ σέ ὃς ἔσται ἐκ τῆς κοιλίας σου καὶ ἐτοιμάσω τὴν βασιλείαν αὐτοῦ

And it shall be, when your days are fulfilled and you sleep with your fathers, that I will raise up your seed after you, who shall come from your belly, and I will prepare his kingdom.

Promise of Davidic successor

καὶ ἔσται

The heir is presented as genuinely Davidic and bodily descended, yet his kingdom is something God himself will establish.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking clauses or coordinated items

→ additive / continuative

καί: conjunction linking clauses, phrases, or items in the flow of the sentence.

ἔσται

be

VF FMI3S · εἰμί

verbal form carrying the clause action, state, or dependent verbal idea

εἰμί: verbal form expressing action, state, speech, movement, or relation according to its tense-form and clause role.

ὅταν

when

D · ὅταν

particle or adverb marking discourse flow, emphasis, or time

→ indefinite temporal contingency

ὅταν: particle or adverb shaping the sentence's discourse force, emphasis, or temporal flow.

πληρωθῶσιν

fulfill

VC APS3P · πληρόω

verbal form carrying the clause action, state, or dependent verbal idea

πληρόω: verbal form glossed here in its compound or contextual sense.

αἰ

the

RA NPF · ὁ

nom pronominal form referring back or forward within the clause

ὁ: pronominal form marking reference, determination, or relation within the clause.

ἡμέραι

day

N1A NPF · ἡμέρα

nominative substantive functioning as subject, predicate, or list item

ἡμέρα: noun used for the clause's participant, object, place, office, or abstract idea as context requires.

σου

you

RP GS · σύ

gen pronominal form referring back or forward within the clause

σύ: pronominal form marking reference, determination, or relation within the clause.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking clauses or coordinated items

→ additive / continuative

καί: conjunction linking clauses, phrases, or items in the flow of the sentence.

κοιμηθῆση

sleep

VC FPI2S · κοιμάω

verbal form carrying the clause action, state, or dependent verbal idea

κοιμάω: verbal form expressing action, state, speech, movement, or relation according to its tense-form and clause role.

μετά

with / after

P · μετά

preposition governing a following complement phrase

μετά: preposition introducing its complement and marking relation such as place, direction, source, or reference.

τῶν

the

RA GPM · ὁ

gen pronominal form referring back or forward within the clause

ὁ: pronominal form marking reference, determination, or relation within the clause.

πατέρων

father

N3 GPM · πατήρ

genitive substantive expressing relation, possession, source, or description

πατήρ: noun used for the clause's participant, object, place, office, or abstract idea as context requires.

σου

you

RP GS · σύ

gen pronominal form referring back or forward within the clause

σύ: pronominal form marking reference, determination, or relation within the clause.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking clauses or coordinated items

→ additive / continuative

καί: conjunction linking clauses, phrases, or items in the flow of the sentence.

ἀναστήσω

raise up

VA AAS1S · ἵστημι + ἀνα

verbal form carrying the clause action, state, or dependent verbal idea

ἵστημι + ἀνα: verbal form glossed here in its compound or contextual sense.

τὸ

the

RA ASN · ὁ

acc pronominal form referring back or forward within the clause

ὁ: pronominal form marking reference, determination, or relation within the clause.

σπέρμα

seed / offspring

N3M ASN · σπέρμα

accusative substantive functioning as object or complement

σπέρμα: noun used for the clause's participant, object, place, office, or abstract idea as context requires.

σου

you

RP GS · σύ

gen pronominal form referring back or forward within the clause

σύ: pronominal form marking reference, determination, or relation within the clause.

μετά

with / after

P · μετά

preposition governing a following complement phrase

μετά: preposition introducing its complement and marking relation such as place, direction, source, or reference.

σέ

you

RP AS · σύ

acc pronominal form referring back or forward within the clause

σύ: pronominal form marking reference, determination, or relation within the clause.

ὅς

who / which

RR NSM · ὅς

nom pronominal form referring back or forward within the clause

ὅς: pronominal form marking reference, determination, or relation within the clause.

ἔσται

be

VF FMI3S · εἰμί

verbal form carrying the clause action, state, or dependent verbal idea

εἰμί: verbal form expressing action, state, speech, movement, or relation according to its tense-form and clause role.

ἐκ

from

P · ἐκ

preposition governing a following complement phrase

ἐκ: preposition introducing its complement and marking relation such as place, direction, source, or reference.

τῆς

the

RA GSF · ὁ

gen pronominal form referring back or forward within the clause

ὁ: pronominal form marking reference, determination, or relation within the clause.

κοιλίας

belly / womb

N1A GSF · κοιλία

genitive substantive expressing relation, possession, source, or description

κοιλία: noun used for the clause's participant, object, place, office, or abstract idea as context requires.

σου

you

RP GS · σύ

gen pronominal form referring back or forward within the clause

σύ: pronominal form marking reference, determination, or relation within the clause.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking clauses or coordinated items

→ [additive](#) / [continuative](#)

καί: conjunction linking clauses, phrases, or items in the flow of the sentence.

ἐτοιμάσω

prepare

VF FAI1S · ἐτοιμάζω

finite verb advancing the main action or assertion of the clause

ἐτοιμάζω: verbal form expressing action, state, speech, movement, or relation according to its tense-form and clause role.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

acc pronominal form referring back or forward within the clause

ὁ: pronominal form marking reference, determination, or relation within the clause.

βασιλείαν

kingdom

N1A ASF · βασιλεία

accusative substantive functioning as object or complement

βασιλεία: noun used for the clause's participant, object, place, office, or abstract idea as context requires.

αὐτοῦ

he / she / it

RD GSM · αὐτός

gen pronominal form referring back or forward within the clause

αὐτός: pronominal form marking reference, determination, or relation within the clause.

12 αὐτὸς οἰκοδομήσει μοι οἶκον καὶ ἀνορθώσω τὸν θρόνον αὐτοῦ ἕως αἰῶνος

He shall build me a house, and I will set up his throne forever.

Son builds the house and receives enduring throne

αὐτὸς

Temple-building is relocated to the son, while the language of forever lifts the promise beyond a merely short-term accession note.

αὐτός

he / she / it

RD NSM · αὐτός

nom pronominal form referring back or forward within the clause

αὐτός: pronominal form marking reference, determination, or relation within the clause.

οἰκοδομήσει

build

VF FAI3S · οἰκοδομέω

finite verb advancing the main action or assertion of the clause

οἰκοδομέω: verbal form expressing action, state, speech, movement, or relation according to its tense-form and clause role.

μοι

I

RP DS · ἐγώ

dat pronominal form referring back or forward within the clause

ἐγώ: pronominal form marking reference, determination, or relation within the clause.

οἶκον

house

N2 ASM · οἶκος

accusative substantive functioning as object or complement

οἶκος: noun used for the clause's participant, object, place, office, or abstract idea as context requires.

καὶ
and

C · καί

coordinating conjunction linking clauses or coordinated items

→ additive / continuative

καί: conjunction linking clauses, phrases, or items in the flow of the sentence.

ἀνορθώσω
set up

VF FAI1S · ὀρθόω + ἀνα

finite verb advancing the main action or assertion of the clause

ὀρθόω + ἀνα: verbal form glossed here in its compound or contextual sense.

τὸν
the

RA ASM · ὁ

acc pronominal form referring back or forward within the clause

ὁ: pronominal form marking reference, determination, or relation within the clause.

θρόνον
throne

N2 ASM · θρόνος

accusative substantive functioning as object or complement

θρόνος: noun used for the clause's participant, object, place, office, or abstract idea as context requires.

αὐτοῦ
he / she / it

RD GSM · αὐτός

gen pronominal form referring back or forward within the clause

αὐτός: pronominal form marking reference, determination, or relation within the clause.

ἕως
until

P · ἕως

preposition governing a following complement phrase

ἕως: preposition introducing its complement and marking relation such as place, direction, source, or reference.

αἰῶνος
age / forever

N3W GSM · αἰών

genitive substantive expressing relation, possession, source, or description

αἰών: noun used for the clause's participant, object, place, office, or abstract idea as context requires.

13 ἐγὼ ἔσομαι αὐτῷ εἰς πατέρα καὶ αὐτὸς ἔσται μοι εἰς υἱόν καὶ τὸ ἔλεός μου οὐκ ἀποστήσω ἀπ' αὐτοῦ ὥς ἀπέστησα ἀπὸ τῶν ὄντων ἔμπροσθέν σου

I will be to him for a father, and he shall be to me for a son; and my mercy I will not remove from him, as I removed it from those who were before you.

Father-son bond and irrevocable mercy **ἐγὼ**

The covenant introduces filial language and contrasts David's line with rejected predecessors, underscoring continuity of mercy.

ἐγώ

I

RP NS · ἐγώ

nom pronominal form referring back or forward within the clause

ἐγώ: pronominal form marking reference, determination, or relation within the clause.

ἔσομαι

be

VF FMI1S · εἰμί

verbal form carrying the clause action, state, or dependent verbal idea

εἰμί: verbal form expressing action, state, speech, movement, or relation according to its tense-form and clause role.

αὐτῷ

he / she / it

RD DSM · αὐτός

dat pronominal form referring back or forward within the clause

αὐτός: pronominal form marking reference, determination, or relation within the clause.

εἰς

into

P · εἰς

preposition governing a following complement phrase

εἰς: preposition introducing its complement and marking relation such as place, direction, source, or reference.

πατέρα

father

N3 ASM · πατήρ

accusative substantive functioning as object or complement

πατήρ: noun used for the clause's participant, object, place, office, or abstract idea as context requires.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking clauses or coordinated items

→ additive / continuative

καί: conjunction linking clauses, phrases, or items in the flow of the sentence.

αὐτός

he / she / it

RD NSM · αὐτός

nom pronominal form referring back or forward within the clause

αὐτός: pronominal form marking reference, determination, or relation within the clause.

ἔσται

be

VF FMI3S · εἰμί

verbal form carrying the clause action, state, or dependent verbal idea

εἰμί: verbal form expressing action, state, speech, movement, or relation according to its tense-form and clause role.

μοι

I

RP DS · ἐγώ

dat pronominal form referring back or forward within the clause

ἐγώ: pronominal form marking reference, determination, or relation within the clause.

εἰς

into

P · εἰς

preposition governing a following complement phrase

εἰς: preposition introducing its complement and marking relation such as place, direction, source, or reference.

υἱόν

son

N2 ASM · υἱός

accusative substantive functioning as object or complement

υἱός: noun used for the clause's participant, object, place, office, or abstract idea as context requires.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking clauses or coordinated items

→ additive / continuative

καί: conjunction linking clauses, phrases, or items in the flow of the sentence.

τὸ

the

RA NSN · ὁ

nom pronominal form referring back or forward within the clause

ὁ: pronominal form marking reference, determination, or relation within the clause.

ἔλεός

mercy

N3E NSN · ἔλεος

nominative substantive functioning as subject, predicate, or list item

ἔλεος: noun used for the clause's participant, object, place, office, or abstract idea as context requires.

μου

I

RP GS · ἐγώ

gen pronominal form referring back or forward within the clause

ἐγώ: pronominal form marking reference, determination, or relation within the clause.

οὐκ

not

D · οὐ

negative marker qualifying the following verbal or nominal expression

→ [simple negation](#)

οὐ: particle or adverb shaping the sentence's discourse force, emphasis, or temporal flow.

ἀποστήσω

remove

VF FAI1S · ἵστημι + ἀπο

finite verb advancing the main action or assertion of the clause

ἵστημι + ἀπο: verbal form glossed here in its compound or contextual sense.

ἀπ'

from

P · ἀπό

preposition governing a following complement phrase

ἀπό: preposition introducing its complement and marking relation such as place, direction, source, or reference.

αὐτοῦ

he / she / it

RD GSM · αὐτός

gen pronominal form referring back or forward within the clause

αὐτός: pronominal form marking reference, determination, or relation within the clause.

ὥς

as / when

C · ὥς

lexical item integrated into the clause in its local syntactic role

ὥς: conjunction linking clauses, phrases, or items in the flow of the sentence.

ἀπέστησα

remove

VHI AAI1S · ἵστημι + ἀπο

finite verb advancing the main action or assertion of the clause

ἵστημι + ἀπο: verbal form glossed here in its compound or contextual sense.

ἀπὸ

from

P · ἀπό

preposition governing a following complement phrase

ἀπό: preposition introducing its complement and marking relation such as place, direction, source, or reference.

τῶν

the

RA GPM · ὁ

gen pronominal form referring back or forward within the clause

ὁ: pronominal form marking reference, determination, or relation within the clause.

ὄντων

be

V9 · παγγμ εἰμί

participle contributing attendant, descriptive, or supplementary verbal force

εἰμί: verbal form expressing action, state, speech, movement, or relation according to its tense-form and clause role.

ἔμπροσθέν

before

P · ἔμπροσθεν

preposition governing a following complement phrase

ἔμπροσθεν: preposition introducing its complement and marking relation such as place, direction, source, or reference.

σου

you

RP GS · σύ

gen pronominal form referring back or forward within the clause

σύ: pronominal form marking reference, determination, or relation within the clause.

14 καὶ πιστώσω αὐτὸν ἐν οἴκῳ μου καὶ ἐν βασιλείᾳ αὐτοῦ ἕως αἰῶνος καὶ ὁ θρόνος αὐτοῦ ἔσται ἀνωρθωμένος ἕως αἰῶνος

And I will establish him in my house and in his kingdom forever, and his throne shall be set up forever.

Perpetual establishment of throne and kingdom καὶ

The verse fuses divine house, royal kingdom, and enduring throne into one sustained promise of permanence.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking clauses or coordinated items

→ additive / continuative

καί: conjunction linking clauses, phrases, or items in the flow of the sentence.

πιστώσω

establish

VF FAI1S · πιστόω

finite verb advancing the main action or assertion of the clause

πιστόω: verbal form expressing action, state, speech, movement, or relation according to its tense-form and clause role.

αὐτόν

he / she / it

RD ASM · αὐτός

acc pronominal form referring back or forward within the clause

αὐτός: pronominal form marking reference, determination, or relation within the clause.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing a following complement phrase

ἐν: preposition introducing its complement and marking relation such as place, direction, source, or reference.

οἶκω

house

N2 DSM · οἶκος

dative substantive marking sphere, means, reference, or location

οἶκος: noun used for the clause's participant, object, place, office, or abstract idea as context requires.

μου

I

RP GS · ἐγώ

gen pronominal form referring back or forward within the clause

ἐγώ: pronominal form marking reference, determination, or relation within the clause.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking clauses or coordinated items

→ additive / continuative

καί: conjunction linking clauses, phrases, or items in the flow of the sentence.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing a following complement phrase

ἐν: preposition introducing its complement and marking relation such as place, direction, source, or reference.

βασιλεία

kingdom

N1A DSF · βασιλεία

dative substantive marking sphere, means, reference, or location

βασιλεία: noun used for the clause's participant, object, place, office, or abstract idea as context requires.

αὐτοῦ

he / she / it

RD GSM · αὐτός

gen pronominal form referring back or forward within the clause

αὐτός: pronominal form marking reference, determination, or relation within the clause.

ἕως

until

P · ἕως

preposition governing a following complement phrase

ἕως: preposition introducing its complement and marking relation such as place, direction, source, or reference.

αἰῶνος

age / forever

N3W GSM · αἰών

genitive substantive expressing relation, possession, source, or description

αἰών: noun used for the clause's participant, object, place, office, or abstract idea as context requires.

καί

and

C · καί

coordinating conjunction linking clauses or coordinated items

→ additive / continuative

καί: conjunction linking clauses, phrases, or items in the flow of the sentence.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

nom pronominal form referring back or forward within the clause

ὁ: pronominal form marking reference, determination, or relation within the clause.

θρόνος

throne

N2 NSM · θρόνος

nominative substantive functioning as subject, predicate, or list item

θρόνος: noun used for the clause's participant, object, place, office, or abstract idea as context requires.

αὐτοῦ

he / she / it

RD GSM · αὐτός

gen pronominal form referring back or forward within the clause

αὐτός: pronominal form marking reference, determination, or relation within the clause.

ἔσται

be

VF FMI3S · εἰμί

verbal form carrying the clause action, state, or dependent verbal idea

εἰμί: verbal form expressing action, state, speech, movement, or relation according to its tense-form and clause role.

ἀνωρθωμένος

orthoo + ana

VF · φημισμ ὀρθόω + ἀνα

participle contributing attendant, descriptive, or supplementary verbal force

ὀρθόω + ἀνα: verbal form expressing action, state, speech, movement, or relation according to its tense-form and clause role.

ἕως

until

P · ἕως

preposition governing a following complement phrase

ἕως: preposition introducing its complement and marking relation such as place, direction, source, or reference.

αἰῶνος

age / forever

N3W GSM · αἰών

genitive substantive expressing relation, possession, source, or description

αἰών: noun used for the clause's participant, object, place, office, or abstract idea as context requires.

15 κατὰ πάντας τοὺς λόγους τούτους καὶ κατὰ πᾶσαν τὴν ὄρασιν ταύτην οὕτως ἐλάλησεν Ναθαν πρὸς Δαυιδ

According to all these words and according to all this vision, so Nathan spoke to David.

Nathan faithfully delivers the oracle

κατὰ πάντας

The summary formula emphasizes prophetic accuracy: David receives not Nathan's opinion now, but the full content of revealed speech.

κατὰ

according to / against

P · κατὰ

preposition governing a following complement phrase

κατὰ: preposition introducing its complement and marking relation such as place, direction, source, or reference.

πάντας

all

A3 APM · πᾶς

acc adjectival form modifying or specifying a substantive

πᾶς: adjectival form qualifying a substantive or functioning substantively in context.

τοὺς

the

RA APM · ὁ

acc pronominal form referring back or forward within the clause

ὁ: pronominal form marking reference, determination, or relation within the clause.

λόγους

word

N2 APM · λόγος

accusative substantive functioning as object or complement

λόγος: noun used for the clause's participant, object, place, office, or abstract idea as context requires.

τούτους

this

RD APM · οὗτος

acc pronominal form referring back or forward within the clause

οὗτος: pronominal form marking reference, determination, or relation within the clause.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking clauses or coordinated items

→ *additive / continuative*

καί: conjunction linking clauses, phrases, or items in the flow of the sentence.

κατὰ

according to / against

P · κατά

preposition governing a following complement phrase

κατά: preposition introducing its complement and marking relation such as place, direction, source, or reference.

πᾶσαν

all

A1S ASF · πᾶς

acc adjectival form modifying or specifying a substantive

πᾶς: adjectival form qualifying a substantive or functioning substantively in context.

τήν

the

RA ASF · ὁ

acc pronominal form referring back or forward within the clause

ὁ: pronominal form marking reference, determination, or relation within the clause.

ὄρασιν

vision

N3I ASF · ὄρασις

accusative substantive functioning as object or complement

ὄρασις: noun used for the clause's participant, object, place, office, or abstract idea as context requires.

ταύτην

this

RD ASF · οὗτος

acc pronominal form referring back or forward within the clause

οὗτος: pronominal form marking reference, determination, or relation within the clause.

οὕτως

thus

D · οὕτως

particle or adverb marking discourse flow, emphasis, or time

οὕτως: particle or adverb shaping the sentence's discourse force, emphasis, or temporal flow.

ἐλάλησεν

speak

VAI AAI3S · λαλέω

finite verb advancing the main action or assertion of the clause

λαλέω: verbal form expressing action, state, speech, movement, or relation according to its tense-form and clause role.

Ναθαν

Nathan

N NSM · Ναθαν

substantive functioning within the clause according to context

Nathan: proper name or ethnicon preserved in transliterated Greek form.

πρὸς

to / toward

P · πρὸς

preposition governing a following complement phrase

πρὸς: preposition introducing its complement and marking relation such as place, direction, source, or reference.

Δαυιδ

David

N ASM · Δαβίδ

substantive functioning within the clause according to context

David: proper name or ethnicon preserved in transliterated Greek form.

16 καὶ ἦλθεν ὁ βασιλεὺς Δαυιδ καὶ ἐκάθισεν ἀπέναντι κυρίου καὶ εἶπεν τίς εἰμι ἐγὼ κύριε ὁ θεός καὶ τίς ὁ οἶκός μου ὅτι ἠγάπησάς με ἕως αἰῶνος

Then King David came and sat before the Lord and said, Who am I, O Lord God, and what is my house, that you have loved me thus far?

David begins in astonished humility καὶ ἦλθεν

David's seated prayer answers promise with self-abasement; the covenant is received as sheer grace, not as earned royal entitlement.

καὶ
and

C · καί

coordinating conjunction linking clauses or coordinated items

→ additive / continuative

καί: conjunction linking clauses, phrases, or items in the flow of the sentence.

ἦλθεν
come

VBI AAI3S · ἔρχομαι

finite verb advancing the main action or assertion of the clause

ἔρχομαι: verbal form expressing action, state, speech, movement, or relation according to its tense-form and clause role.

ὁ
the

RA NSM · ὁ

nom pronominal form referring back or forward within the clause

ὁ: pronominal form marking reference, determination, or relation within the clause.

βασιλεὺς
king

N3V NSM · βασιλεὺς

nominative substantive functioning as subject, predicate, or list item

βασιλεὺς: noun used for the clause's participant, object, place, office, or abstract idea as context requires.

Δαυιδ
David

N NSM · Δαυίδ

substantive functioning within the clause according to context

David: proper name or ethnonym preserved in transliterated Greek form.

καὶ
and

C · καί

coordinating conjunction linking clauses or coordinated items

→ additive / continuative

καί: conjunction linking clauses, phrases, or items in the flow of the sentence.

ἐκάθισεν
+ kata

VAI AAI3S · ἵζω + κατα

finite verb advancing the main action or assertion of the clause

+ κατα: verbal form expressing action, state, speech, movement, or relation according to its tense-form and clause role.

ἀπέναντι
before / opposite

D · ἀπέναντι

particle or adverb marking discourse flow, emphasis, or time

ἀπέναντι: function word shaping relation, discourse flow, or clause linkage in context.

κυρίου

Lord

N2 GSM · κύριος

genitive substantive expressing relation, possession, source, or description

κύριος: noun used for the clause's participant, object, place, office, or abstract idea as context requires.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking clauses or coordinated items

→ additive / continuative

καί: conjunction linking clauses, phrases, or items in the flow of the sentence.

εἶπεν

say

VBI AAI3S · εἶπον

finite verb advancing the main action or assertion of the clause

εἶπον: verbal form expressing action, state, speech, movement, or relation according to its tense-form and clause role.

τίς

who / what

RI NSM · τίς

nom pronominal form referring back or forward within the clause

τίς: pronominal form marking reference, determination, or relation within the clause.

εἰμι

be

V9 PAI1S · εἰμί

participle contributing attendant, descriptive, or supplementary verbal force

εἰμί: verbal form expressing action, state, speech, movement, or relation according to its tense-form and clause role.

ἐγώ

I

RP NS · ἐγώ

nom pronominal form referring back or forward within the clause

ἐγώ: pronominal form marking reference, determination, or relation within the clause.

κύριε

Lord

N2 VSM · κύριος

substantive functioning within the clause according to context

κύριος: noun used for the clause's participant, object, place, office, or abstract idea as context requires.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

nom pronominal form referring back or forward within the clause

ὁ: pronominal form marking reference, determination, or relation within the clause.

θεός

God

N2 NSM · θεός

nominative substantive functioning as subject, predicate, or list item

θεός: noun used for the clause's participant, object, place, office, or abstract idea as context requires.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking clauses or coordinated items

→ additive / continuative

καί: conjunction linking clauses, phrases, or items in the flow of the sentence.

τίς

who / what

RI NSM · τίς

nom pronominal form referring back or forward within the clause

τίς: pronominal form marking reference, determination, or relation within the clause.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

nom pronominal form referring back or forward within the clause

ὁ: pronominal form marking reference, determination, or relation within the clause.

οἶκος house N2 NSM · οἶκος <i>nominative substantive functioning as subject, predicate, or list item</i> οἶκος: noun used for the clause's participant, object, place, office, or abstract idea as context requires.	μου I RP GS · ἐγώ <i>gen pronominal form referring back or forward within the clause</i> ἐγώ: pronominal form marking reference, determination, or relation within the clause.	ὅτι for / that C · ὅτι <i>conjunction introducing explanation, cause, or quoted content</i> → explanatory / causal ὅτι: conjunction linking clauses, phrases, or items in the flow of the sentence.	ἡγάπησάς love VAI AAI2S · ἀγαπάω <i>finite verb advancing the main action or assertion of the clause</i> ἀγαπάω: verbal form expressing action, state, speech, movement, or relation according to its tense-form and clause role.
με I RP AS · ἐγώ <i>acc pronominal form referring back or forward within the clause</i> ἐγώ: pronominal form marking reference, determination, or relation within the clause.	ἕως until P · ἕως <i>preposition governing a following complement phrase</i> ἕως: preposition introducing its complement and marking relation such as place, direction, source, or reference.	αἰῶνος age / forever N3W GSM · αἰών <i>genitive substantive expressing relation, possession, source, or description</i> αἰών: noun used for the clause's participant, object, place, office, or abstract idea as context requires.	

17 καὶ ἐσμικρύνθη ταῦτα ἐνώπιόν σου ὁ θεός καὶ ἐλάλησας ἐπὶ τὸν οἶκον τοῦ παιδός σου ἐκ μακρῶν καὶ ἐπεῖδές με ὡς ὄρασις ἀνθρώπου καὶ ὑψωσάς με κύριε ὁ θεός

And these things were small before you, O God, and you have spoken concerning the house of your servant for a great while to come, and you have regarded me according to the vision of a man and have exalted me, O Lord God.

David marvels at the promise's reach καὶ

The prayer stresses disproportion: even the immense oracle seems small to God, who speaks over David's house into the distant future.

καὶ
and

C · καί

coordinating conjunction linking clauses or coordinated items

→ additive / continuative

καί: conjunction linking clauses, phrases, or items in the flow of the sentence.

ἐσμικρύνθη
make small

VCI API3S · σμικρύνω

finite verb advancing the main action or assertion of the clause

σμικρύνω: verbal form expressing action, state, speech, movement, or relation according to its tense-form and clause role.

ταῦτα
this

RD APN · οὗτος

acc pronominal form referring back or forward within the clause

οὗτος: pronominal form marking reference, determination, or relation within the clause.

ἐνώπιόν
before

P · ἐνώπιον

preposition governing a following complement phrase

ἐνώπιον: preposition introducing its complement and marking relation such as place, direction, source, or reference.

σου
you

RP GS · σύ

gen pronominal form referring back or forward within the clause

σύ: pronominal form marking reference, determination, or relation within the clause.

ὁ
the

RA NSM · ὁ

nom pronominal form referring back or forward within the clause

ὁ: pronominal form marking reference, determination, or relation within the clause.

θεός
God

N2 NSM · θεός

nominative substantive functioning as subject, predicate, or list item

θεός: noun used for the clause's participant, object, place, office, or abstract idea as context requires.

καὶ
and

C · καί

coordinating conjunction linking clauses or coordinated items

→ additive / continuative

καί: conjunction linking clauses, phrases, or items in the flow of the sentence.

ἐλάλησας
speak

VAI AAI2S · λαλέω

finite verb advancing the main action or assertion of the clause

λαλέω: verbal form expressing action, state, speech, movement, or relation according to its tense-form and clause role.

ἐπὶ
upon

P · ἐπί

preposition governing a following complement phrase

ἐπί: preposition introducing its complement and marking relation such as place, direction, source, or reference.

τὸν
the

RA ASM · ὁ

acc pronominal form referring back or forward within the clause

ὁ: pronominal form marking reference, determination, or relation within the clause.

οἶκον
house

N2 ASM · οἶκος

accusative substantive functioning as object or complement

οἶκος: noun used for the clause's participant, object, place, office, or abstract idea as context requires.

τοῦ

the

RA GSM · ὁ

gen pronominal form referring back or forward within the clause

ὁ: pronominal form marking reference, determination, or relation within the clause.

παῖδος

servant

N3D GSM · παῖς

genitive substantive expressing relation, possession, source, or description

παῖς: noun used for the clause's participant, object, place, office, or abstract idea as context requires.

σου

you

RP GS · σύ

gen pronominal form referring back or forward within the clause

σύ: pronominal form marking reference, determination, or relation within the clause.

ἐκ

from

P · ἐκ

preposition governing a following complement phrase

ἐκ: preposition introducing its complement and marking relation such as place, direction, source, or reference.

μακρῶν

far / long

A1A GPM · μακρός

gen adjectival form modifying or specifying a substantive

μακρός: adjectival form qualifying a substantive or functioning substantively in context.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking clauses or coordinated items

→ additive / continuative

καί: conjunction linking clauses, phrases, or items in the flow of the sentence.

ἐπεῖδές

look upon

VBI AAI2S · ὁράω + ἐπι

finite verb advancing the main action or assertion of the clause

ὁράω + ἐπι: verbal form glossed here in its compound or contextual sense.

με

I

RP AS · ἐγώ

acc pronominal form referring back or forward within the clause

ἐγώ: pronominal form marking reference, determination, or relation within the clause.

ὥς

as / when

C · ὥς

lexical item integrated into the clause in its local syntactic role

ὥς: conjunction linking clauses, phrases, or items in the flow of the sentence.

ὄρασις

vision

N3I NSF · ὄρασις

nominative substantive functioning as subject, predicate, or list item

ὄρασις: noun used for the clause's participant, object, place, office, or abstract idea as context requires.

ἀνθρώπου

man

N2 GSM · ἄνθρωπος

genitive substantive expressing relation, possession, source, or description

ἄνθρωπος: noun used for the clause's participant, object, place, office, or abstract idea as context requires.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking clauses or coordinated items

→ additive / continuative

καί: conjunction linking clauses, phrases, or items in the flow of the sentence.

ὑψώσας

exalt

V4 · παπαπφ ὑψόω

participle contributing attendant, descriptive, or supplementary verbal force

ὑψόω: verbal form expressing action, state, speech, movement, or relation according to its tense-form and clause role.

με

I

RP AS · ἐγώ

acc pronominal form referring back or forward within the clause

ἐγώ: pronominal form marking reference, determination, or relation within the clause.

κύριε

Lord

N2 VSM · κύριος

substantive functioning within the clause according to context

κύριος: noun used for the clause's participant, object, place, office, or abstract idea as context requires.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

nom pronominal form referring back or forward within the clause

ὁ: pronominal form marking reference, determination, or relation within the clause.

θεός

God

N2 NSM · θεός

nominative substantive functioning as subject, predicate, or list item

θεός: noun used for the clause's participant, object, place, office, or abstract idea as context requires.

18 τί προσθήσει ἔτι Δαυιδ πρὸς σέ τοῦ δοξάσαι καὶ σὺ τὸν δοῦλόν σου οἶδας

What more can David add to you for glorifying you? You know your servant.

Speech falters before grace τί

David confesses the inadequacy of response; being known by God outruns his ability to repay with words.

τί

who / what

RI ASN · τίς

acc pronominal form referring back or forward within the clause

τίς: pronominal form marking reference, determination, or relation within the clause.

προσθήσει

continue / add

VF FAI3S · τίθημι + προς

finite verb advancing the main action or assertion of the clause

τίθημι + προς: verbal form glossed here in its compound or contextual sense.

ἔτι

still / yet

D · ἔτι

particle or adverb marking discourse flow, emphasis, or time

ἔτι: particle or adverb shaping the sentence's discourse force, emphasis, or temporal flow.

Δαυιδ

David

N NSM · Δαυίδ

substantive functioning within the clause according to context

David: proper name or ethnicon preserved in transliterated Greek form.

πρὸς

to / toward

P · πρὸς

preposition governing a following complement phrase

πρὸς: preposition introducing its complement and marking relation such as place, direction, source, or reference.

σέ

you

RP AS · σύ

acc pronominal form referring back or forward within the clause

σύ: pronominal form marking reference, determination, or relation within the clause.

τοῦ

the

RA GSN · ὁ

gen pronominal form referring back or forward within the clause

ὁ: pronominal form marking reference, determination, or relation within the clause.

δοξάσαι

honor / glorify

VA AAN · δοξάζω

verbal form carrying the clause action, state, or dependent verbal idea

δοξάζω: verbal form expressing action, state, speech, movement, or relation according to its tense-form and clause role.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking clauses or coordinated items

→ additive / continuative

καί: conjunction linking clauses, phrases, or items in the flow of the sentence.

σὺ

you

RP NS · σύ

nom pronominal form referring back or forward within the clause

σύ: pronominal form marking reference, determination, or relation within the clause.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

acc pronominal form referring back or forward within the clause

ὁ: pronominal form marking reference, determination, or relation within the clause.

δοῦλόν

servant

N2 ASM · δοῦλος

accusative substantive functioning as object or complement

δοῦλος: noun used for the clause's participant, object, place, office, or abstract idea as context requires.

σου

you

RP GS · σύ

gen pronominal form referring back or forward within the clause

σύ: pronominal form marking reference, determination, or relation within the clause.

οἶδας

oida

VX XAI2S · οἶδα

verbal form carrying the clause action, state, or dependent verbal idea

οἶδα: verbal form expressing action, state, speech, movement, or relation according to its tense-form and clause role.

19 καὶ κατὰ τὴν καρδίαν σου ἐποίησας τὴν πᾶσαν μεγαλωσύνην

And according to your heart you have done all this greatness.

Promise traced to God's own heart

καὶ

The covenantal future arises from divine intention, not from pressure exerted by David.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking clauses or coordinated items

→ additive / continuative

καί: conjunction linking clauses, phrases, or items in the flow of the sentence.

κατὰ

according to / against

P · κατά

preposition governing a following complement phrase

κατά: preposition introducing its complement and marking relation such as place, direction, source, or reference.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

acc pronominal form referring back or forward within the clause

ὁ: pronominal form marking reference, determination, or relation within the clause.

καρδίαν

heart

N1A ASF · καρδία

accusative substantive functioning as object or complement

καρδία: noun used for the clause's participant, object, place, office, or abstract idea as context requires.

σου

you

RP GS · σύ

gen pronominal form referring back or forward within the clause

σύ: pronominal form marking reference, determination, or relation within the clause.

ἐποίησας

do / make

VAI AAI2S · ποιέω

finite verb advancing the main action or assertion of the clause

ποιέω: verbal form expressing action, state, speech, movement, or relation according to its tense-form and clause role.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

acc pronominal form referring back or forward within the clause

ὁ: pronominal form marking reference, determination, or relation within the clause.

πάντων

all

AIS ASF · πᾶς

acc adjectival form modifying or specifying a substantive

πᾶς: adjectival form qualifying a substantive or functioning substantively in context.

μεγαλωσύνην

greatness

N1 ASF · μεγαλωσύνη

accusative substantive functioning as object or complement

μεγαλωσύνη: noun used for the clause's participant, object, place, office, or abstract idea as context requires.

20 κύριε οὐκ ἔστιν ὅμοιός σοι καὶ οὐκ ἔστιν πλὴν σοῦ κατὰ πάντα ὅσα ἠκούσαμεν ἐν ὠσὶν ἡμῶν

O Lord, there is none like you, and there is no God besides you, according to all that we have heard with our ears.

Confession of divine uniqueness

κύριε

Personal gratitude opens into theology: David's house can only be understood in light of the incomparability of Israel's God.

κύριε

Lord

N2 VSM · κύριος

substantive functioning within the clause according to context

κύριος: noun used for the clause's participant, object, place, office, or abstract idea as context requires.

οὐκ

not

D · οὐ

negative marker qualifying the following verbal or nominal expression

→ simple negation

οὐ: particle or adverb shaping the sentence's discourse force, emphasis, or temporal flow.

ἔστιν

be

V9 PAI3S · εἰμί

participle contributing attendant, descriptive, or supplementary verbal force

εἰμί: verbal form expressing action, state, speech, movement, or relation according to its tense-form and clause role.

ὅμοιός

like

A1A NSM · ὅμοιος

nom adjectival form modifying or specifying a substantive

ὅμοιος: adjectival form qualifying a substantive or functioning substantively in context.

σοι

you

RP DS · σύ

dat pronominal form referring back or forward within the clause

σύ: pronominal form marking reference, determination, or relation within the clause.

καί

and

C · καί

coordinating conjunction linking clauses or coordinated items

→ additive / continuative

καί: conjunction linking clauses, phrases, or items in the flow of the sentence.

οὐκ

not

D · οὐ

negative marker qualifying the following verbal or nominal expression

→ simple negation

οὐ: particle or adverb shaping the sentence's discourse force, emphasis, or temporal flow.

ἔστιν

be

V9 PAI3S · εἰμί

participle contributing attendant, descriptive, or supplementary verbal force

εἰμί: verbal form expressing action, state, speech, movement, or relation according to its tense-form and clause role.

πλὴν

except / besides

D · πλὴν

particle or adverb marking discourse flow, emphasis, or time

πλὴν: particle or adverb shaping the sentence's discourse force, emphasis, or temporal flow.

σοῦ

you

RP GS · σύ

gen pronominal form referring back or forward within the clause

σύ: pronominal form marking reference, determination, or relation within the clause.

κατὰ

according to / against

P · κατὰ

preposition governing a following complement phrase

κατὰ: preposition introducing its complement and marking relation such as place, direction, source, or reference.

πάντα

all

A3 APN · πᾶς

acc adjectival form modifying or specifying a substantive

πᾶς: adjectival form qualifying a substantive or functioning substantively in context.

ὅσα

as much as

A1 APN · ὅσος

acc adjectival form modifying or specifying a substantive

ὅσος: adjectival form qualifying a substantive or functioning substantively in context.

ἠκούσαμεν

hear

VAI AA11P · ἀκούω

finite verb advancing the main action or assertion of the clause

ἀκούω: verbal form expressing action, state, speech, movement, or relation according to its tense-form and clause role.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing a following complement phrase

ἐν: preposition introducing its complement and marking relation such as place, direction, source, or reference.

ὡσὶν

ear

N3T DPN · οὖς

dative substantive marking sphere, means, reference, or location

οὖς: noun used for the clause's participant, object, place, office, or abstract idea as context requires.

ἡμῶν

I

RP GP · ἐγώ

gen pronominal form referring back or forward within the clause

ἐγώ: pronominal form marking reference, determination, or relation within the clause.

21 καὶ οὐκ ἔστιν ὡς ὁ λαός σου Ἰσραὴλ ἔθνος ἔτι ἐπὶ τῆς γῆς ὡς ὠδήγησεν αὐτὸν ὁ θεὸς τοῦ λυτρώσασθαι ἑαυτῷ λαὸν τοῦ θέσθαι ἑαυτῷ ὄνομα μέγα καὶ ἐπιφανὲς τοῦ ἐκβαλεῖν ἀπὸ προσώπου λαοῦ σου οὓς ἐλυτρώσω ἐξ Αἰγύπτου ἔθνη

And there is no nation on the earth like your people Israel, whom God went to redeem for himself as a people, to make for himself a great and manifest name, by driving out nations from before your people whom you redeemed from Egypt.

Israel's uniqueness grounded in redemption καὶ

David pairs the uniqueness of God with the uniqueness of Israel, both defined by the exodus and its continuing consequences.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking clauses or coordinated items

→ additive / continuative

καί: conjunction linking clauses, phrases, or items in the flow of the sentence.

οὐκ

not

D · οὐ

negative marker qualifying the following verbal or nominal expression

→ simple negation

οὐ: particle or adverb shaping the sentence's discourse force, emphasis, or temporal flow.

ἔστιν

be

V9 PAI3S · εἰμί

participle contributing attendant, descriptive, or supplementary verbal force

εἰμί: verbal form expressing action, state, speech, movement, or relation according to its tense-form and clause role.

ὥς

as / when

C · ὥς

lexical item integrated into the clause in its local syntactic role

ὥς: conjunction linking clauses, phrases, or items in the flow of the sentence.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

nom pronominal form referring back or forward within the clause

ὁ: pronominal form marking reference, determination, or relation within the clause.

λαός

people

N2 NSM · λαός

nominative substantive functioning as subject, predicate, or list item

λαός: noun used for the clause's participant, object, place, office, or abstract idea as context requires.

σου

you

RP GS · σύ

gen pronominal form referring back or forward within the clause

σύ: pronominal form marking reference, determination, or relation within the clause.

Ισραήλ

Israel

N NSM · Ἰσραήλ

substantive functioning within the clause according to context

Israel: proper name or ethnonym preserved in transliterated Greek form.

ἔθνος

nation

N3E ASN · ἔθνος

accusative substantive functioning as object or complement

ἔθνος: noun used for the clause's participant, object, place, office, or abstract idea as context requires.

ἔτι

still / yet

D · ἔτι

particle or adverb marking discourse flow, emphasis, or time

ἔτι: particle or adverb shaping the sentence's discourse force, emphasis, or temporal flow.

ἐπὶ

upon

P · ἐπί

preposition governing a following complement phrase

ἐπί: preposition introducing its complement and marking relation such as place, direction, source, or reference.

τῆς

the

RA GSF · ὁ

gen pronominal form referring back or forward within the clause

ὁ: pronominal form marking reference, determination, or relation within the clause.

γῆς

land / earth

N1 GSF · γῆ

genitive substantive expressing relation, possession, source, or description

γῆ: noun used for the clause's participant, object, place, office, or abstract idea as context requires.

ὥς

as / when

C · ὥς

lexical item integrated into the clause in its local syntactic role

ὥς: conjunction linking clauses, phrases, or items in the flow of the sentence.

ὠδήγησεν

lead

VAI AA13S · ὠδηγέω

finite verb advancing the main action or assertion of the clause

ὠδηγέω: verbal form expressing action, state, speech, movement, or relation according to its tense-form and clause role.

αὐτὸν

he / she / it

RD ASM · αὐτός

acc pronominal form referring back or forward within the clause

αὐτός: pronominal form marking reference, determination, or relation within the clause.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

nom pronominal form referring back or forward within the clause

ὁ: pronominal form marking reference, determination, or relation within the clause.

θεός

God

N2 NSM · θεός

nominative substantive functioning as subject, predicate, or list item

θεός: noun used for the clause's participant, object, place, office, or abstract idea as context requires.

τοῦ

the

RA GSN · ὁ

gen pronominal form referring back or forward within the clause

ὁ: pronominal form marking reference, determination, or relation within the clause.

λυτρώσασθαι

redeem

VA AMN · λυτρώω

verbal form carrying the clause action, state, or dependent verbal idea

λυτρώω: verbal form expressing action, state, speech, movement, or relation according to its tense-form and clause role.

ἑαυτῶ

himself / themselves

RD DSM · ἑαυτοῦ

dat pronominal form referring back or forward within the clause

ἑαυτοῦ: pronominal form marking reference, determination, or relation within the clause.

λαὸν

people

N2 ASM · λαός

accusative substantive functioning as object or complement

λαός: noun used for the clause's participant, object, place, office, or abstract idea as context requires.

τοῦ

the

RA GSN · ὁ

gen pronominal form referring back or forward within the clause

ὁ: pronominal form marking reference, determination, or relation within the clause.

θέσθαι

place / appoint

VE AMN · τίθημι

verbal form carrying the clause action, state, or dependent verbal idea

τίθημι: verbal form expressing action, state, speech, movement, or relation according to its tense-form and clause role.

ἑαυτῷ

himself / themselves

RD DSM · ἑαυτοῦ

dat pronominal form referring back or forward within the clause

ἑαυτοῦ: pronominal form marking reference, determination, or relation within the clause.

ὄνομα

name

N3M ASN · ὄνομα

accusative substantive functioning as object or complement

ὄνομα: noun used for the clause's participant, object, place, office, or abstract idea as context requires.

μέγα

great

A1P ASN · μέγας

acc adjectival form modifying or specifying a substantive

μέγας: adjectival form qualifying a substantive or functioning substantively in context.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking clauses or coordinated items

→ additive / continuative

καί: conjunction linking clauses, phrases, or items in the flow of the sentence.

ἐπιφανές

manifest

A3H ASN · ἐπιφανής

acc adjectival form modifying or specifying a substantive

ἐπιφανής: adjectival form qualifying a substantive or functioning substantively in context.

τοῦ

the

RA GSN · ὁ

gen pronominal form referring back or forward within the clause

ὁ: pronominal form marking reference, determination, or relation within the clause.

ἐκβαλεῖν

drive out

VF2 FAN · βάλλω + ἐκ

verbal form carrying the clause action, state, or dependent verbal idea

βάλλω + ἐκ: verbal form glossed here in its compound or contextual sense.

ἀπό

from

P · ἀπό

preposition governing a following complement phrase

ἀπό: preposition introducing its complement and marking relation such as place, direction, source, or reference.

προσώπου

face / presence

N2N GSN · πρόσωπον

genitive substantive expressing relation, possession, source, or description

πρόσωπον: noun used for the clause's participant, object, place, office, or abstract idea as context requires.

λαοῦ

people

N2 GSM · λαός

genitive substantive expressing relation, possession, source, or description

λαός: noun used for the clause's participant, object, place, office, or abstract idea as context requires.

σου

you

RP GS · σύ

gen pronominal form referring back or forward within the clause

σύ: pronominal form marking reference, determination, or relation within the clause.

οὗς

who / which

RR APM · ὅς

acc pronominal form referring back or forward within the clause

ὅς: pronominal form marking reference, determination, or relation within the clause.

ἐλυτρώσω

redeem

VAI AMI2S · λυτρώω

finite verb advancing the main action or assertion of the clause

λυτρώω: verbal form expressing action, state, speech, movement, or relation according to its tense-form and clause role.

ἐξ

from

P · ἐκ

preposition governing a following complement phrase

ἐκ: preposition introducing its complement and marking relation such as place, direction, source, or reference.

Αἰγύπτου

Aigyp toy

N2 GSF · Αἴγυπτος

genitive substantive expressing relation, possession, source, or description

Aigyp toy: proper name or ethnicon preserved in transliterated Greek form.

ἔθνη

nation

N3E APN · ἔθνος

accusative substantive functioning as object or complement

ἔθνος: noun used for the clause's participant, object, place, office, or abstract idea as context requires.

22 καὶ ἔδωκας τὸν λαόν σου Ἰσραὴλ σεαυτῷ λαὸν ἕως αἰῶνος καὶ σύ κύριε αὐτοῖς εἰς θεόν

And you gave your people Israel to yourself as a people forever, and you, Lord, became their God.

Covenant belonging summarized

καὶ

The mutual bond is stated in classic covenant terms: Israel belongs to God, and God belongs to Israel.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking clauses or coordinated items

→ additive / continuative

καί: conjunction linking clauses, phrases, or items in the flow of the sentence.

ἔδωκας

give

VAI AAI2S · δίδωμι

finite verb advancing the main action or assertion of the clause

δίδωμι: verbal form expressing action, state, speech, movement, or relation according to its tense-form and clause role.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

acc pronominal form referring back or forward within the clause

ὁ: pronominal form marking reference, determination, or relation within the clause.

λαόν

people

N2 ASM · λαός

accusative substantive functioning as object or complement

λαός: noun used for the clause's participant, object, place, office, or abstract idea as context requires.

σου

you

RP GS · σύ

gen pronominal form referring back or forward within the clause

σύ: pronominal form marking reference, determination, or relation within the clause.

Ισραήλ

Israel

N ASM · Ἰσραήλ

substantive functioning within the clause according to context

Israel: proper name or ethnonym preserved in transliterated Greek form.

σεαυτῷ

yourself

RD DSM · σεαυτοῦ

dat pronominal form referring back or forward within the clause

σεαυτοῦ: pronominal form marking reference, determination, or relation within the clause.

λαόν

people

N2 ASM · λαός

accusative substantive functioning as object or complement

λαός: noun used for the clause's participant, object, place, office, or abstract idea as context requires.

ἕως

until

P · ἕως

preposition governing a following complement phrase

ἕως: preposition introducing its complement and marking relation such as place, direction, source, or reference.

αἰῶνος

age / forever

N3W GSM · αἰών

genitive substantive expressing relation, possession, source, or description

αἰών: noun used for the clause's participant, object, place, office, or abstract idea as context requires.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking clauses or coordinated items

→ additive / continuative

καί: conjunction linking clauses, phrases, or items in the flow of the sentence.

σύ

you

RP NS · σύ

nom pronominal form referring back or forward within the clause

σύ: pronominal form marking reference, determination, or relation within the clause.

κύριε

Lord

N2 VSM · κύριος

substantive functioning within the clause according to context

κύριος: noun used for the clause's participant, object, place, office, or abstract idea as context requires.

αὐτοῖς

he / she / it

RD DPM · αὐτός

dat pronominal form referring back or forward within the clause

αὐτός: pronominal form marking reference, determination, or relation within the clause.

εἰς

into

P · εἰς

preposition governing a following complement phrase

εἰς: preposition introducing its complement and marking relation such as place, direction, source, or reference.

θεόν

God

N2 ASM · θεός

accusative substantive functioning as object or complement

θεός: noun used for the clause's participant, object, place, office, or abstract idea as context requires.

23 καὶ νῦν κύριε ὁ λόγος σου ὃν ἐλάλησας πρὸς τὸν παῖδά σου καὶ ἐπὶ τὸν οἶκον αὐτοῦ πιστωθήτω ἕως αἰῶνος

And now, Lord, let the word that you spoke concerning your servant and concerning his house be established forever.

Prayer that the promise stand firm

καὶ νῦν

David turns the oracle into petition, not because he doubts it, but because prayer is the fitting reception of promise.

καὶ
and

C · καί

coordinating conjunction linking clauses or coordinated items

→ additive / continuative

καί: conjunction linking clauses, phrases, or items in the flow of the sentence.

νῦν
now

D · νῦν

particle or adverb marking discourse flow, emphasis, or time

→ discourse pivot to present application

νῦν: particle or adverb shaping the sentence's discourse force, emphasis, or temporal flow.

κύριε
Lord

N2 VSM · κύριος

substantive functioning within the clause according to context

κύριος: noun used for the clause's participant, object, place, office, or abstract idea as context requires.

ὁ
the

RA NSM · ὁ

nom pronominal form referring back or forward within the clause

ὁ: pronominal form marking reference, determination, or relation within the clause.

λόγος
word

N2 NSM · λόγος

nominative substantive functioning as subject, predicate, or list item

λόγος: noun used for the clause's participant, object, place, office, or abstract idea as context requires.

σου
you

RP GS · σύ

gen pronominal form referring back or forward within the clause

σύ: pronominal form marking reference, determination, or relation within the clause.

ὃν
who / which

RR ASM · ὅς

acc pronominal form referring back or forward within the clause

ὅς: pronominal form marking reference, determination, or relation within the clause.

ἐλάλησας
speak

VAI AAI2S · λαλέω

finite verb advancing the main action or assertion of the clause

λαλέω: verbal form expressing action, state, speech, movement, or relation according to its tense-form and clause role.

πρὸς

to / toward

P · πρὸς

preposition governing a following complement phrase

πρὸς: preposition introducing its complement and marking relation such as place, direction, source, or reference.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

acc pronominal form referring back or forward within the clause

ὁ: pronominal form marking reference, determination, or relation within the clause.

παῖδά

servant

N3D ASM · παῖς

accusative substantive functioning as object or complement

παῖς: noun used for the clause's participant, object, place, office, or abstract idea as context requires.

σου

you

RP GS · σύ

gen pronominal form referring back or forward within the clause

σύ: pronominal form marking reference, determination, or relation within the clause.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking clauses or coordinated items

→ additive / continuative

καί: conjunction linking clauses, phrases, or items in the flow of the sentence.

ἐπὶ

upon

P · ἐπί

preposition governing a following complement phrase

ἐπί: preposition introducing its complement and marking relation such as place, direction, source, or reference.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

acc pronominal form referring back or forward within the clause

ὁ: pronominal form marking reference, determination, or relation within the clause.

οἶκον

house

N2 ASM · οἶκος

accusative substantive functioning as object or complement

οἶκος: noun used for the clause's participant, object, place, office, or abstract idea as context requires.

αὐτοῦ

he / she / it

RD GSM · αὐτός

gen pronominal form referring back or forward within the clause

αὐτός: pronominal form marking reference, determination, or relation within the clause.

πιστωθήτω

establish

VC APD3S · πιστόω

verbal form carrying the clause action, state, or dependent verbal idea

πιστόω: verbal form expressing action, state, speech, movement, or relation according to its tense-form and clause role.

ἕως

until

P · ἕως

preposition governing a following complement phrase

ἕως: preposition introducing its complement and marking relation such as place, direction, source, or reference.

αἰῶνος

age / forever

N3W GSM · αἰών

genitive substantive expressing relation, possession, source, or description

αἰών: noun used for the clause's participant, object, place, office, or abstract idea as context requires.

24 λεγόντων κύριε κύριε παντοκράτωρ θεός Ισραηλ καὶ ὁ οἶκος Δαυιδ παιδός σου ἄνωρθωμένος ἐναντίον σου

And let it be established, that your name may be magnified forever, with people saying, Lord, Lord Almighty, God of Israel, and let the house of David your servant be established before you.

Promise aimed at God's great name λεγόντων

The dynasty is not an end in itself; its stability serves the magnification of the divine name.

λεγόντων

say

V1 · παπγπμ λέγω

participle contributing attendant, descriptive, or supplementary verbal force

λέγω: verbal form expressing action, state, speech, movement, or relation according to its tense-form and clause role.

κύριε

Lord

N2 VSM · κύριος

substantive functioning within the clause according to context

κύριος: noun used for the clause's participant, object, place, office, or abstract idea as context requires.

κύριε

Lord

N2 VSM · κύριος

substantive functioning within the clause according to context

κύριος: noun used for the clause's participant, object, place, office, or abstract idea as context requires.

παντοκράτωρ

Almighty

N3R NSM · παντοκράτωρ

nominative substantive functioning as subject, predicate, or list item

παντοκράτωρ: noun used for the clause's participant, object, place, office, or abstract idea as context requires.

θεός

God

N2 NSM · θεός

nominative substantive functioning as subject, predicate, or list item

θεός: noun used for the clause's participant, object, place, office, or abstract idea as context requires.

Ισραηλ

Israel

N GSM · Ἰσραήλ

substantive functioning within the clause according to context

Israel: proper name or ethnonym preserved in transliterated Greek form.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking clauses or coordinated items

→ additive / continuative

καί: conjunction linking clauses, phrases, or items in the flow of the sentence.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

nom pronominal form referring back or forward within the clause

ὁ: pronominal form marking reference, determination, or relation within the clause.

οἶκος house N2 NSM · οἶκος <i>nominative substantive functioning as subject, predicate, or list item</i> οἶκος: noun used for the clause's participant, object, place, office, or abstract idea as context requires.	Δαυίδ David N GSM · Δαυίδ <i>substantive functioning within the clause according to context</i> David: proper name or ethnonym preserved in transliterated Greek form.	παιδός servant N3D GSM · παῖς <i>genitive substantive expressing relation, possession, source, or description</i> παῖς: noun used for the clause's participant, object, place, office, or abstract idea as context requires.	σου you RP GS · σύ <i>gen pronominal form referring back or forward within the clause</i> σύ: pronominal form marking reference, determination, or relation within the clause.
ἀνωρθωμένος orthoo + ana V4 · παπνσμ ὀρθόω + ἀνα <i>participle contributing attendant, descriptive, or supplementary verbal force</i> ὀρθόω + ἀνα: verbal form expressing action, state, speech, movement, or relation according to its tense-form and clause role.	ἐναντίον before P · ἐναντίον <i>preposition governing a following complement phrase</i> ἐναντίον: preposition introducing its complement and marking relation such as place, direction, source, or reference.	σου you RP GS · σύ <i>gen pronominal form referring back or forward within the clause</i> σύ: pronominal form marking reference, determination, or relation within the clause.	

25 ὅτι σύ κύριε ἤνοιξας τὸ οὖς τοῦ παιδός σου τοῦ οἰκοδομῆσαι αὐτῷ οἶκον διὰ τοῦτο εὗρεν ὁ παῖς σου τοῦ προσεύξασθαι κατὰ πρόσωπόν σου

For you, O Lord, have opened the ear of your servant to build for him a house; therefore your servant has found it in his heart to pray before you.

Revelation gives David boldness to pray **ὅτι**

Prayer is made possible by disclosure: because God has opened David's ear, David can now speak back in confidence.

ὅτι

for / that

C · ὅτι

conjunction introducing explanation, cause, or quoted content

→ explanatory / causal

ὅτι: conjunction linking clauses, phrases, or items in the flow of the sentence.

σύ

you

RP NS · σύ

nom pronominal form referring back or forward within the clause

σύ: pronominal form marking reference, determination, or relation within the clause.

κύριε

Lord

N2 VSM · κύριος

substantive functioning within the clause according to context

κύριος: noun used for the clause's participant, object, place, office, or abstract idea as context requires.

ἄνοιξας

open

VAI AAI2S · οἶγω + ἀνα

finite verb advancing the main action or assertion of the clause

οἶγω + ἀνα: verbal form glossed here in its compound or contextual sense.

τὸ

the

RA ASN · ὁ

acc pronominal form referring back or forward within the clause

ὁ: pronominal form marking reference, determination, or relation within the clause.

οὗς

ear

N3 ASN · οὗς

accusative substantive functioning as object or complement

οὗς: noun used for the clause's participant, object, place, office, or abstract idea as context requires.

τοῦ

the

RA GSM · ὁ

gen pronominal form referring back or forward within the clause

ὁ: pronominal form marking reference, determination, or relation within the clause.

παιδός

servant

N3D GSM · παῖς

genitive substantive expressing relation, possession, source, or description

παῖς: noun used for the clause's participant, object, place, office, or abstract idea as context requires.

σου

you

RP GS · σύ

gen pronominal form referring back or forward within the clause

σύ: pronominal form marking reference, determination, or relation within the clause.

τοῦ

the

RA GSN · ὁ

gen pronominal form referring back or forward within the clause

ὁ: pronominal form marking reference, determination, or relation within the clause.

οἰκοδομῆσαι

build

VA AAN · οἰκοδομέω

verbal form carrying the clause action, state, or dependent verbal idea

οἰκοδομέω: verbal form expressing action, state, speech, movement, or relation according to its tense-form and clause role.

αὐτῷ

he / she / it

RD DSM · αὐτός

dat pronominal form referring back or forward within the clause

αὐτός: pronominal form marking reference, determination, or relation within the clause.

οἶκον

house

N2 ASM · οἶκος

accusative substantive functioning as object or complement

οἶκος: noun used for the clause's participant, object, place, office, or abstract idea as context requires.

διὰ

through / because of

P · διά

preposition governing a following complement phrase

διά: preposition introducing its complement and marking relation such as place, direction, source, or reference.

τοῦτο

this

RD ASN · οὗτος

acc pronominal form referring back or forward within the clause

οὗτος: pronominal form marking reference, determination, or relation within the clause.

εὔρεν

find

VB AAI3S · εὕρισκω

finite verb advancing the main action or assertion of the clause

εὕρισκω: verbal form expressing action, state, speech, movement, or relation according to its tense-form and clause role.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

nom pronominal form referring back or forward within the clause

ὁ: pronominal form marking reference, determination, or relation within the clause.

παῖς

servant

N3D NSM · παῖς

nominative substantive functioning as subject, predicate, or list item

παῖς: noun used for the clause's participant, object, place, office, or abstract idea as context requires.

σου

you

RP GS · σύ

gen pronominal form referring back or forward within the clause

σύ: pronominal form marking reference, determination, or relation within the clause.

τοῦ

the

RA GSN · ὁ

gen pronominal form referring back or forward within the clause

ὁ: pronominal form marking reference, determination, or relation within the clause.

προσεύξασθαι

pray

VA AMN · εὔχομαι + προς

verbal form carrying the clause action, state, or dependent verbal idea

εὔχομαι + προς: verbal form glossed here in its compound or contextual sense.

κατὰ

according to / against

P · κατά

preposition governing a following complement phrase

κατά: preposition introducing its complement and marking relation such as place, direction, source, or reference.

πρόσωπόν

face / presence

N2N ASN · πρόσωπον

accusative substantive functioning as object or complement

πρόσωπον: noun used for the clause's participant, object, place, office, or abstract idea as context requires.

σου

you

RP GS · σύ

gen pronominal form referring back or forward within the clause

σύ: pronominal form marking reference, determination, or relation within the clause.

26 καὶ νῦν κύριε σὺ εἶ αὐτὸς ὁ θεὸς καὶ ἐλάλησας ἐπὶ τὸν δοῦλόν σου τὰ ἀγαθὰ ταῦτα

And now, Lord, you are God, and you have spoken these good things concerning your servant.

David rests on God's truthful speech καὶ νῦν

The prayer returns to the reliability of the speaker himself; the goodness of the promise depends on the identity of God.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking clauses or coordinated items

→ additive / continuative

καί: conjunction linking clauses, phrases, or items in the flow of the sentence.

νῦν

now

D · νῦν

particle or adverb marking discourse flow, emphasis, or time

→ discourse pivot to present application

νῦν: particle or adverb shaping the sentence's discourse force, emphasis, or temporal flow.

κύριε

Lord

N2 VSM · κύριος

substantive functioning within the clause according to context

κύριος: noun used for the clause's participant, object, place, office, or abstract idea as context requires.

σὺ

you

RP NS · σύ

nom pronominal form referring back or forward within the clause

σύ: pronominal form marking reference, determination, or relation within the clause.

εἶ

be

V9 PAI2S · εἰμί

participle contributing attendant, descriptive, or supplementary verbal force

εἰμί: verbal form expressing action, state, speech, movement, or relation according to its tense-form and clause role.

αὐτός

he / she / it

RD NSM · αὐτός

nom pronominal form referring back or forward within the clause

αὐτός: pronominal form marking reference, determination, or relation within the clause.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

nom pronominal form referring back or forward within the clause

ὁ: pronominal form marking reference, determination, or relation within the clause.

θεός

God

N2 NSM · θεός

nominative substantive functioning as subject, predicate, or list item

θεός: noun used for the clause's participant, object, place, office, or abstract idea as context requires.

καὶ
and

C · καί

coordinating conjunction linking clauses or coordinated items

→ additive / continuative

καί: conjunction linking clauses, phrases, or items in the flow of the sentence.

ἐλάλησας
speak

VAI AAI2S · λαλέω

finite verb advancing the main action or assertion of the clause

λαλέω: verbal form expressing action, state, speech, movement, or relation according to its tense-form and clause role.

ἐπὶ
upon

P · ἐπί

preposition governing a following complement phrase

ἐπί: preposition introducing its complement and marking relation such as place, direction, source, or reference.

τὸν
the

RA ASM · ὁ

acc pronominal form referring back or forward within the clause

ὁ: pronominal form marking reference, determination, or relation within the clause.

δοῦλόν
servant

N2 ASM · δοῦλος

accusative substantive functioning as object or complement

δοῦλος: noun used for the clause's participant, object, place, office, or abstract idea as context requires.

σου
you

RP GS · σύ

gen pronominal form referring back or forward within the clause

σύ: pronominal form marking reference, determination, or relation within the clause.

τὰ
the

RA APN · ὁ

acc pronominal form referring back or forward within the clause

ὁ: pronominal form marking reference, determination, or relation within the clause.

ἀγαθὰ
good

A1 APN · ἀγαθός

acc adjectival form modifying or specifying a substantive

ἀγαθός: adjectival form qualifying a substantive or functioning substantively in context.

ταῦτα
this

RD APN · οὗτος

acc pronominal form referring back or forward within the clause

οὗτος: pronominal form marking reference, determination, or relation within the clause.

27 καὶ νῦν ἤρξω τοῦ εὐλογῆσαι τὸν οἶκον τοῦ παιδός σου τοῦ εἶναι εἰς τὸν αἰῶνα ἐναντίον σου ὅτι σύ κύριε εὐλόγησας καὶ εὐλόγησον εἰς τὸν αἰῶνα

And now you have begun to bless the house of your servant, that it may be forever before you; for you, Lord, have blessed, and it is blessed forever.

Blessing sought and affirmed as enduring καὶ νῦν

The chapter ends where it has been moving all along: the future of David's house is secured by divine blessing alone.

καὶ
and

C · καί

coordinating conjunction linking clauses or coordinated items

→ additive / continuative

καί: conjunction linking clauses, phrases, or items in the flow of the sentence.

νῦν
now

D · νῦν

particle or adverb marking discourse flow, emphasis, or time

→ discourse pivot to present application

νῦν: particle or adverb shaping the sentence's discourse force, emphasis, or temporal flow.

ἤρξω
begin / rule

VAI AMI2S · ἄρχω

finite verb advancing the main action or assertion of the clause

ἄρχω: verbal form expressing action, state, speech, movement, or relation according to its tense-form and clause role.

τοῦ
the

RA GSN · ὁ

gen pronominal form referring back or forward within the clause

ὁ: pronominal form marking reference, determination, or relation within the clause.

εὐλογῆσαι
bless

VM XMI2S · εὐλογέω

verbal form carrying the clause action, state, or dependent verbal idea

εὐλογέω: verbal form expressing action, state, speech, movement, or relation according to its tense-form and clause role.

τὸν
the

RA ASM · ὁ

acc pronominal form referring back or forward within the clause

ὁ: pronominal form marking reference, determination, or relation within the clause.

οἶκον
house

N2 ASM · οἶκος

accusative substantive functioning as object or complement

οἶκος: noun used for the clause's participant, object, place, office, or abstract idea as context requires.

τοῦ
the

RA GSM · ὁ

gen pronominal form referring back or forward within the clause

ὁ: pronominal form marking reference, determination, or relation within the clause.

παιδός

servant

N3D GSM · παῖς

genitive substantive expressing relation, possession, source, or description

παῖς: noun used for the clause's participant, object, place, office, or abstract idea as context requires.

σου

you

RP GS · σύ

gen pronominal form referring back or forward within the clause

σύ: pronominal form marking reference, determination, or relation within the clause.

τοῦ

the

RA GSN · ὁ

gen pronominal form referring back or forward within the clause

ὁ: pronominal form marking reference, determination, or relation within the clause.

εἶναι

be

V9 PAN · εἶμι

participle contributing attendant, descriptive, or supplementary verbal force

εἶμι: verbal form expressing action, state, speech, movement, or relation according to its tense-form and clause role.

εἰς

into

P · εἰς

preposition governing a following complement phrase

εἰς: preposition introducing its complement and marking relation such as place, direction, source, or reference.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

acc pronominal form referring back or forward within the clause

ὁ: pronominal form marking reference, determination, or relation within the clause.

αἰῶνα

age / forever

N3W ASM · αἰών

accusative substantive functioning as object or complement

αἰών: noun used for the clause's participant, object, place, office, or abstract idea as context requires.

ἐναντίον

before

P · ἐναντίον

preposition governing a following complement phrase

ἐναντίον: preposition introducing its complement and marking relation such as place, direction, source, or reference.

σου

you

RP GS · σύ

gen pronominal form referring back or forward within the clause

σύ: pronominal form marking reference, determination, or relation within the clause.

ὅτι

for / that

C · ὅτι

conjunction introducing explanation, cause, or quoted content

→ explanatory / causal

ὅτι: conjunction linking clauses, phrases, or items in the flow of the sentence.

σύ

you

RP NS · σύ

nom pronominal form referring back or forward within the clause

σύ: pronominal form marking reference, determination, or relation within the clause.

κύριε

Lord

N2 VSM · κύριος

substantive functioning within the clause according to context

κύριος: noun used for the clause's participant, object, place, office, or abstract idea as context requires.

εὐλόγησας

bless

VA · απανσμι εὐλογέω

verbal form carrying the clause action, state, or dependent verbal idea

εὐλογέω: verbal form expressing action, state, speech, movement, or relation according to its tense-form and clause role.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking clauses or coordinated items

→ additive / continuative

καί: conjunction linking clauses, phrases, or items in the flow of the sentence.

εὐλόγησον

bless

VA AAD2S · εὐλογέω

verbal form carrying the clause action, state, or dependent verbal idea

εὐλογέω: verbal form expressing action, state, speech, movement, or relation according to its tense-form and clause role.

εἰς

into

P · εἰς

preposition governing a following complement phrase

εἰς: preposition introducing its complement and marking relation such as place, direction, source, or reference.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

acc pronominal form referring back or forward within the clause

ὁ: pronominal form marking reference, determination, or relation within the clause.

αἰῶνα

age / forever

N3W ASM · αἰών

accusative substantive functioning as object or complement

αἰών: noun used for the clause's participant, object, place, office, or abstract idea as context requires.

On the labels. Parsing gives Tense·Voice·Mood·Person·Number (+ Case·Number·Gender for participles) and lemma. The *syntactic-function* and **semantic-force** tiers follow standard intermediate-grammar categories (e.g. Wallace, *Greek Grammar Beyond the Basics*); both involve interpretive judgment, and the majority reading has been chosen where opinions differ. Lexical notes condense commonly cited data (etymology, sense range, synonym contrasts, NT frequency, OT/LXX echoes) and are no substitute for a lexicon.

On the discourse tier. Discourse structure operates above the word, so it is shown at the clause/verse level (the connective, the relation it signals, and the role of the clause) and summarized in the chapter outline. Relation labels, any proposed chiasm, and the paragraph divisions reflect a common reading of the argument; other discourse analyses segment and label some relations differently.